



திருவேங்கட மலை
TiruvEnkaTa mAlai
Composed by
PiLLai PerumAL IyengAr

Annotated Commentaries in English
by
Sri nrsimha sevA rasikan
Oppiliappan Koil Sri VaradAcAri SaThakopan



Sincere Thanks To

1. Sri Srinivasan Narayanan for addition of Sanskrit and Tamil texts, transliteration in English and proof reading text
2. Anudinam.org for images
3. Sau Swetha Sundaram for eBook assembly





Table of contents

Introduction	1
pAyirangaL and Meanings	5 - 97





tiruvEnkaTatthu mAmalai - The Sacred Temple surrounded by the beautiful hills of tiru-

ஸ்ரீ:

திருவேங்கட மாலை

tiruvEnkaTa mAlai

(Composed by PiLLai PerumAL Iyengar)



Parasara Bhattar - Srirangam

Introduction:

Divya Kavi PiLLai PerumAL IyengAr aka Azhagiya MaNavALa dAsan is a celebrated disciple of the VaishNavite AcAryan, Sri ParAsara Bhattar (1122-1174 CE) of Srirangam. Bhattar was the son of Sri KureSar, one of the key Sishyars of AcArya Ramanjua. The depth of the AcArya bhakti of PiLLai PerumAL IyengAr is revealed from his salutations in the eight Prabandhams (ashTa Prabandhams) that he authored.

Examples are:

பட்டர் பொன்தாள் கதிநம் தமக்கே

--- திருவரங்க கலம்பகம்

Meaning:

Bhattar's golden feet are our refuge.

கூரம் வந்தருள் குருபரன் இருபாத போதடைந்தவன்

அழகிய மணவாள தாசன் என்பவன்

--- திருவரங்க கலம்பகம்

Here, PiLLai PerumAL IyengAr introduces himself as the one, who has sought protection under the sacred feet of the AcAryan hailing from Kooram lineage.

In his TiruvarangattandAti nAndi pAsuram, he acknowledges that he is the unconditional dAsan of Bhattar with limitless auspicious attributes over his seven births:

குணவாளராம் பட்டர்க்கே ஏழேழ் பிறப்பும் குடியடியான்

மணவாள தாசன்

In one of his ashTa Prabandhams, TiruvEnkata mAlai, IyengAr identifies himself as the one who is holding on to the lotus feet of Bhattar, who is free from any heya guNams (inauspicious attributes):

கோதில் குணவாள பட்டர் இரு கோகனத் தாள்சேர் மணவாள தாசன்

In another of his ashTa Prabandham, 108 Tiruppati andAti taniyan, he celebrates his good fortune to have become the Sishyar of Bhattar through the grace of Sri Ranganathan:

திருவரங்கன் இன்னருளால் பட்டருக்கு ஆட்பட்ட பயன்

Among the eight Tamizh Prabandhams that Sri IyengAr authored, two are about TiruvEnkaTavan. Four are on Sri Ranganathan to whom he was totally devoted like his AcAryan. One is a tribute to Azhagar of TirumAlirum cOlai. The eighth one is a moving salutation to the divya dampatis of the 108 divya desam (VaishNavite Tiruppatis), which have received the MangaLASAsanams of the AzhvArs. The monograph on the 108 Tiruppati andAti has been released with the beautiful images of the EmperumAns of the 108 divya desams along with the pAsurams of IyengAr and their meanings and commentaries. Please contact aDiyEn, if you need a soft or hard copy.

Sri IyengAr's total dedication to Sri Ranganathan is revealed from his pAsura vAkyam:

அரங்கனன்றி வேறு தைவமில்லையே

He was like a Ranganatha Pativratai and will not look at any other divya desa EmperumAn except Sri Ranganathan. At one time, the Lord of TiruvEnkaTam wanted to receive a few pAsurams and appeared in IyengAr's dream and commanded him to

dedicate a few pAsurams to Him. IyengAr refused and observed that he can not use his mouth dedicated to sing about Sri Ranganathan, can not use it to eulogize the deivam living in a mountain full of monkeys:



“அரங்கனன்றி வேறு தைவமில்லையே!” - Srlrangam divyadampatis

அரங்கனைப் பாடும் வாயால் குரங்கனைப் பாடுவேனோ?

TiruvEnkaTamuDaiyAn and His links to the seven hills filled with hunters (வேடர்கள்) and monkeys (குரங்குகள்/மந்திகள்) have received “adulations” before from AzhvArs:

” மந்திபாய் வட வேங்கட மாமலை ”,

”வானரமும் வேடுமுடை வேங்கடம்”

TiruvEnkaTamuDaiyAn, the Lord of Seven Hills was not so easily turned off and He was determined to teach IyengAr a lesson about his folly regarding mUrthi bhedaM. The Lord of TiruvEnkaTam caused a severe disease of the throat (kaNTha mAilai) to trouble IyengAr, who regretted about his fanaticism, traveled

to TiruvEnkaTam and prayed to Sri Venkatesan to cure him of his illness. He composed two Prabandhams (திருவேங்கட மாலை, திருவேங்கடத்து அந்தாதி tiruvEnkaTa mAlai and tiruvEnkaTattu andAti) and placed them at the sacred feet of the Lord and chased away his bheda buddhi. TiruvEnkaTamuDaiyAn appeared before the poet at the south eastern section of His sannidhi and blessed the divya kavi to be rid off the disease. IyengAr went on to create "azhagar anDati on the lord of Vrshabha Giri (TirumAlirum cOlai emperumAn) and created the magnum opus of 108 Tiruppati andAti.

TiruvEnkTa mAlai has 104 pAsurams including the two காப்பு செய்யுள் ஒரு அவை அடக்க செய்யுள், மற்றும், ஒரு தற்சிறப்பு பாயிர செய்யுள். (two kAppu ceyyul, one avai aDakka ceyyul and one taRcirappu ceyyul). The one hundred verses of TiruvEnkaTa mAlai are set in the form of நேரிசை வெண்பா யாப்பு (nEricai veNpA yAppu). The Tamil prabandhams structured as mAlai (garland) refer to a flower garland strung together with various, fragrant flowers for eulogizing the Lord.





pAyirams and Meanings





SrI SrInivAsa PerumAL - Singapore

ஸ்ரீ:

திருவேங்கட மாலை

tiruvEnkaTa mAlai

(Composed by PiLLai PerumAL Iyengar)



Let us start with the first two kAppu pAyirams and the avai aDakka pAyiram.

காப்பு 1 (kAppu 1)

திண்பார் புகழுந் திருவேங் கடமாலை

வெண்பாவா னூறும் விளம்புதற்குக் - கண்பாராய்

நாரய ணாவடியே னாடுந் தமிழ்வேதப்

பாராய ணாசடகோ பா.

Meaning:

Oh NaarAyaNa, who blessed aDiyEn, Your servant, with Tamizh Vedams in the form of divya prabandhams that have become dear to me! Oh Lord having the name of SaThakopan! May Thou empower aDiyEn to create a Prabandham with one hundred (100) pAyirams named TiruvEnkaTa mAlai in VeNpA meter on Your Tiruppati praised by all strong and powerful people of this world! May aDiyEn be the object of Your dayA to complete this kaimkaryam!

காப்பு 2 (kAppu 2)

மூலமே யென்றகரி முன்வந் திடர்தொலைத்து

நீலமே கம்போல நின்றானைப் - பாலாய

வேலைநடு விற்றுயிலும் வித்தகனை வேங்கடத்து

மாலையன்றிப் பாடாதென் வாய்.

Meaning:

aDiyEn's tongue will not sing about any deivam other than the Lord of Tirumalai, who responded to the heart rending cry of "Oh Adi mUlamE" and appeared before the king of Elephants like a blue cloud and chased away its sufferings, when it was being deeply hurt by the powerful jaws of the attacking crocodile. My tongue will not praise any one

except this Lord of Tirumalai, who is the embodiment of j~nAnam and engages in Yoga nidrai in the middle of the Milky Ocean.

அவையடக்க பாயிரம் (avaiyaTakka pAyiram)

ஆழ்வார்கள் செந்தமிழை யாதரித்த வேங்கடமென்

தாழ்வான புன்சொல்லுந் தாங்குமா- லேழ்பாரும்

வெல்லுங் கதிர்மணியும் வெம்பரலுஞ் செஞ்சாந்தும்

புல்லும் பொறுத்தமையே போல்.



Meaning:

This auspicious mountain of Tirumalai bears with equal grace the radiant gems worth the price of all the seven worlds as well as the simple gravel stones, insignificant blades of grass and the precious red sandal wood trees. In the same spirit, this sacred and compassionate mountain accepts with love the classic Tamizh pAsurams of the Azhvars on its Lord. In a similar vein, the sacred hill of Tirumalai representing the dayA of its Lord will also accept aDiyEn's lowly pAsurams on TiruvEnkaTamuDaiyAn.

பாயிரம் 1 (pAyiram 1)

பொன்னும் மணியும் பொலிந்து ஓங்கி, பார்மகட்கு

மின்னும் மணிமுடி ஆம் வேங்கடமே - மன்னும்

பரமபத நாட்டினான், பைஅரவின் சூட்டில்

சிரமபதம் நாட்டினான், சேர்வு.

Meaning:

The mountain of TiruvEnkaTam is shining with gold and the nine types of gems (nava ratnams) and because of its loftiness, it resembles a gem-studded crown for BhUmi PirATTi. It belongs to the Lord of the eternal Supreme abode of Sri VaikuNTham, who danced expertly on the hoods of the king of serpents, KaaLiyan. Here, that Lord associates joyously with the mountain of Tirumalai.

Comments:

பொன்னும் மணியும் பொலிந்து ஓங்கி (ponnum maNiyum polintu Onki) - The entire area of Tirumalai has abundant gold (பொன் pon) and the nine precious gems (nava ratnams). The alluvial gold comes from the fast flowing waters of the SwarNa Mukhi river and other rivulets and waterfalls celebrated by the AzhvArs. The juxtaposition of the gold and the gems makes the peaks look like a resplendent, gem studded, gold crown on the head of BhUmi PirATTi at TiruvEnkaTam (பார்மகட்கு மின்னும் மணிமுடி ஆம் வேங்கடமே (pArmakaTku minnum maNimudi Am vEnkaTamE).

மன்னும் பரமபத நாட்டினான் (mannum paramapada nATTinAn) - The shining TiruvEnkaTa malai is a piece of Sri VaikuNTham lifted out of Sri VaikuNTham by Garuda bhagavAn and placed on the Adi VarAha kshetram at the banks of SvAmi PushkaraNi. The Lord who resides at Tirumalai therefore is the celebrated Lord of Paramapadam/Sri VaikuNTham.

பை அரவின் சூட்டில் சிரமபதம் நாட்டினான் (pai aravin cUTTil ciramapadam nATTinAn) - During KrishNAvatAram, He danced on the haughty hoods of KaaLiyan, a poisonous serpent that had invaded the backwaters (maDu) of the YamunA river and caused death to all living things. Bala Gopalan who was skilled in dancing with His feet hit the angry serpent's hoods so hard with His feet that the snake coughed up blood and was near death. The wives of KaaLiyan prayed intensely to the dancing Lord to spare their husband and our compassionate Lord agreed and then banished the defeated KaaLiyan away from his home to lead a humble life with his family.



It is wonderful to hear the pleasing echoes of the two word groups from the second and third line of the divya kavi's pAsuram:

பரமபத நாட்டினான் (paramapada nATTinAn) and

சிரமபதம் நாட்டினான் (ciramapadam nATTinAn)

The Lord from the supreme abode of Sri VaikuNTham/paramapadam (paramapadam nATTinAn) positioned His feet on the hoods of Kaaliyan and danced with His trained feet on those haughty hoods (cirama padam nATTinAn) and subdued him.

வேங்கடமே சேர்வு (vEnkaTamE cErvu) - This VEnkaTam known for its gold and gems is now the desired place of residence of Paramapada nAthan, who during KrishNaavatAram taught a lesson to KaaLiyan.

பாயிரம் 2 (pAyiram 2)

சோதிமதி வந்துதவழ் சோலைமலை யோடிரண்டாய்

மேதினியாள் கொங்கைநிகர் வேங்கடமே - போதில்

இருப்பாற் கடலா னிபமூர்ந்தார்க் கெட்டாத்

திருப்பாற் கடலான் சிலம்பு.



Meaning:

Oh TiruVENkaTam mountain along with the Vrshabha Giri (TirumAlirumcolai malai)! Both of You appear like the two breasts of BhUmi PirATTi! At your peaks, the bright full Moon crawls.

Oh VENkaTam mountain! Thou art the sacred mountain of the KshIrAbdhi nAthan (Lord of Milky Ocean), who is beyond the reach of (unattainable by) Brahma devan with His abode on the lotus flower or by Sivan with strong nandhi/bull as His mount as well as by Indran riding the four tusked elephant, airAvadam. Oh VENkaTam mountain! Such is Your unmatched glory!

Comments:

The peaks of the two mountains, one at cOlai Malai and the other at TiruvEnkaTam are so high that they reach out to the horizon, where the full moon (சோதிமதி cOti mati) has its travel path. The moon appears to crawl among their peaks. SvAmi NammAzhvAr's mangaLASAsanam of the full moon crawling between the peak (kuDumi) of Vrshabha Giri is:

மதி தவழ் குடுமி மாலிருஞ்சோலை

mati tavazh kuDumi mAlirumcOlai

tavazhum (crawling) Candran's image is invoked by the divya kavi, who draws deep from AzhvAr pAsurams. These two peaks at VEnkaTam and cOlai Malai appear like the two sthanams (Kongais) of BhUmi PirATTi (மேதினியாள் mEtiniyAL), the dear consort of the Lord. In the previous pAyiram, VEnkaTam was compared to the gem-studded golden crown of BhUmi PirATTi (பார்மகட்கு மின்னும் மணிமுடி ஆம் வேங்கடமே pArmakaTku minnum maNimuDi Am vEnkaTamE). Here the strong and lofty peak of VEnkaTam is compared to one of the breasts (Kongais) of BhUmi PirATTi, while the other kongai is seen at cOlai malai.

போதில் இருப்பான் (pOtil iruppAn) refers to Brahma devan seated on the lotus. He is also called "போதகத்தான் (pOtakattAn)".

திருப்பாற் கடலான் (tiruppAR kaDalAn) refers to the Lord who rests on the Milky Ocean (kshIrAbdhi). He is not easily reached by karma vasyALs like Brahma or Sivan or Indran as He rests at the Milky Ocean as VyUha mUrti. TiruppArkkadal eulogized by the AzhvArs is an aprAkrtA divya desam among the 108 divya desams and is not easily accessible to those bound by their karmAs (karma vasyALs). TiruvEnkaTam on the other hand is easily reachable by any one and here TiruvEnkaTamuDaiyAn stays today and forever as Kaliyuga Varadan to bless us all readily.

திருப்பாற் கடலான் சிலம்பு (tiruppArkkaDalAn cilampu) - This means that TiruvEnkaTam is the mountain (cilampu) of the One who resides at the Milky ocean. "cilampu" also means the nUpuram or ankle jewelry. At TirumAlirum cOlai, the crystal clear, nUpura Gangai (Silamparu) flows from Vrshaba Giri. The pAsura vAkyam of ANDAL about SilampAru at TirumAlirum cOlai is:

சிலம்பாறுடை மாலிருஞ்சோலை cilampARuDai mAlirumcOlai

The word "cilampu" has been chosen by divya kavi, PiLLai PerumAL IyengAr to connect to the two meanings of the word, "cilampu".

In the TiruvEnkaTa mAlai pAyirams, one will come across many references to the VEnkaTa Giri and its richness because of the Lord standing tall there "nal vEnkaTattuL ninRa azhaga pirAnAr", "emperumAnIcan ezhil vEnkaTa mAmalai neDiyAnE", "kumaran niRkum pozhil vEnkaTa malai".

In SvAmi Desikan's dayA Satakam, he starts his Sri sUkti by offering his salutations first to the mountain (Giri) of TiruvEnkaTam representing the embodiment of the Lord's dayA/kAruNyam:

प्रपद्ये तं गिरि प्रायः श्रीनिवासानुकम्पया।

इक्षुसारस्रवन्त्येव यन्मूर्त्या शर्करायितम्॥

prapadye tam girim prAyaH SrInivAsAnukampayA |

ikshusArasravantyeva yanmUrtyA SarkarAyitam ||

Meaning:

aDiyEn performs prapatti (Atma-AtmIyam) to the sacred mountain of VEnkaTam, which is the embodiment of the dayA guNam of TiruvEnkaTamuDaiyan.

Typically poets do not start their Slokams with a verb. We meet a similar situation when SvAmi Desikan salutes the BrndAvana lolan, GopAlan in his GopAla vimSati stotram:

वन्दे बृन्दावन चरं वल्लवि जनवल्लभम्

vande brndAvana caram vallavi janavallabham

These are exceptional case, where the poet's bhakti takes precedence to conventional poetic modes of expression.

We shall now study the bhakti of AzhvArs for the mountain of TiruvEnkaTam:

Tirumangai Mannan salutes this mountain of TiruvEnkaTam as

உலகக்கு எல்லாம் தேசமாய் திகழும் மலை திருவேகங்கடம்

and begs his manas (mind) to get there.

Elsewhere Tirumangai AzhvAr addresses the malai as the magnificently mighty malai (vEnkaTa mAmalai) because of its links to the birthless one (piRappili perukum iDam"). Tirumangai salutes this sacred malai further as "kuLir mAmalai, gana mAmalai, viNNOOr tozhum vEnkaTa mAmalai, engum vAnavar dAnavar niRaintEttum vEnkaTam, aNNal malai".

Poygai AzhvAr salutes this VaDa VEnkaTam as: "tozhuvAr, vinaiccuDarai nantuvikkum vEnkaTam", the One who destroys the karmAs of those, who worship Him. This AzhvAr also points out the antaNar (Brahmins) from every direction come to worship VEnkaTam Hills and the One standing on top of this sacred hill (dicai dicayin vEdiyarkaL cenRu iRaincum vEnkaTam). Poygai's adoration of this sacred giri of VEnkaTam takes him one step further. He says that it is the mountain of the Lord, who measured the earth and heavens with His feet during His TrivikramAvatAram and this mountain without fail would give moksham to those, who worship it (pazhutonRum vArAta vaNNameE viN koDukkum, maNNaLanta cIrAn tiruvEnkaTam). AzhvAr affirms that there will be no hindrances to moksham for those, who worship VEnkaTam.

BhUtattAzhvAr asserts that the one mountain he covets as the source of his redemption from the samsAric sorrows is only VEnkaTam (vEnkaTamE yAm virumpum veRpu).

pEy AzhvAr links the VEnkaTam mountain with BhU VarAha kshetram that it is! He reminds us that VEnkaTam is the sacred mountain, where the Lord lifted up BhUmi Devi



on His tusk during His VarAhAvatAram in another yugam and chose as Their permanent abode (veN kOTTU muttutirkkum vEnkaTamE, mEloru nAL, maN kOTTuk koNDAN malai). In another pAsuram, pEy AzhvAr links the VEnkaTam malai with KrishNavatAram and reminds the Lord who resides at VEnkaTa Malai is the One, who threw VatsAsuran against a wood apple tree (ViLA maram) and killed him and his associates (vEnkaTamE, mEnAL viLankanikkuk-kanReRintAn veRpu). While reflecting on the VeNu gAnam of Lord KrishNa, pEy Azhvar states that VEnkaTam is the hill (cilampu), where the madhura nAdam from the divine flute of KaNNan, the cow herd, was heard (mEloru nAL tInkuzhal vAy vaittAn cilampu).

In a moving tiruvirutta pAsuram, SvAmi NammAzhvar in the role of foster mother states how helpless the young ParAnkusa nAyaki is:

ivaL paramE perumAn malaiyO, tiruvEnkaTamenRu kaRkinRa vAcakame (Even in this yet-to-grow-to maturity age, she chants the name of TiruvEnkaTam, it being her habit from birth).

In number of TiruvAimozhi pAsurams, SvAmi NammAzhvAr celebrates the vaibhavam of TiruvEnkaTam and the Lord, who presides over this divya desam. AzhvAr addresses the Lord as "tiruvEnkaTattuL ninRAY". We will enjoy three excerpts form TiruvAimozhi extolling the Tirumalai:

(1) வேங்கடங்கள் மெய்ம் மேல் வினை முற்றவும்

தாங்கள் தங்கட்கு நல்லனவே செய்வார்,

வேங்கடத்துறைவார்க்கு நமவென்னல்

ஆம் கடமை, அது சுமந்தார்கட்கே.

--- TiruvAimozhi 3.3.6

Meaning:

The name VenkatAcalam arises from the fact that all the sins (vEm) are burnt (kaTa) on the mere darSanam of the VEnkaTam hill. All the sins linked to Prakrti sambandham are burnt this way. Say "namo vEnkaTeSAya"! That is enough. The rest is His. Adopt a service to Him, suitable to your capabilities. Past sins will just get burnt in this act of

chanting the mantra. Future acts will not in any manner cling to you. The Lord of TiruvEnkaTam sees to it.

(2) வானவர் கோனோடும்,

நமன்றெழும் திருவேங்கடம் நங்கட்கு,

சமன்கொள் வீடு தரும் தடங்குன்றமே.

--- TiruvAimozhi 3.3.7

Meaning:

NityasUris arrive at TiruvEnkaTam carrying sAmagriyAs for the Lord's ArAdhanam. They store the meaning of "namaH" sabdam in their hearts and maintain their svarUpa j~nAnam as Seshans of the Lord all the time and perform kaimkaryams with conviction that such devoted kaimkaryams at TiruvEnkaTam hills will please the Lord and lead them to moksha phalan of Brahma sAmyam ("निरञ्जनः परमं साम्यमुपैति niranjanaH paramam sAmyamupaiti" --- MuNDaka Upanishad).

(3) பரன்

சென்று சேர் திரு வேங்கட மாமலை,

ஒன்றுமே தொழ நம் வினை ஓயுமே.

--- TiruvAimozhi 3.3.8

Meaning:

Oh Men of the world! Please worship the TiruvEnkaTam hills. By that act all the two kinds of vinais (pApa-puNyams) will be destroyed. After that only moksham can result. This will do The lord who took avatArams as vAmana and KrshNa is stationed on top of the TiruvEnkaTam hills. If you can not reach Him there, the sacred hill will be sufficient to attain your goals of deliverance from samsAram.

பாயிரம் 3 (pAyiram 3)

மாலைக்கோ லித்திரியும் வையகத்தோர் தம் பிறவி

வேலைக்கோர் வங்கமாம் வேங்கடமே - சோலைத்

தருமா தரைநட்டான் றண்முல்லை யாயர்

தருமா தரைநட்டான் சார்பு.

Meaning:

The TiruvEnkaTam hill is the safe ship to ferry across the samsAric ocean for the people of the world (baddha jIvans), who are pulled in to and swirled violently in to the whirlpool of perishable desires and delusions such as identifying the physical body with

the immortal soul (dehAtma brahmam) and chasing anitya/impermanent vastus.

TiruvEnkaTam is the sacred place, which has been the preferred place of residence for the Lord who sported joyously with the daughters of cowherds (gopis) living in the cool land of Mullai during His avatAram as GopAla KrishNan. This Lord of VaikuNTham pulled the pArijAta tree known for its fragrant flowers from the sporting gardens of Indran and planted it in the play ground of His dear consort, SatyabhAmA to please her. After those leelais during His Vibhava avatAram as Lord KrishNa, He has elected TiruvEnkaTam hills as His residence of choice during His arcAvatAram.

Comments:

There are three kinds of jIvans:

(1) baddha (2) mukta and (3) nitya jIvans

baddha jIvans tastes the fruits of samsAric life and are bound by their karmAs, which in turn leads to birth in all kinds of yonis.

The mukta jIvans perform bhakti or Prapatti yogam and ascend to the Lord's supreme abode (Sri VaikuNTham) to perform kaimkaryams there for the divya dampatis and enjoy ParipUrNa brahmAnandam there. They never enter this samsAric world again. They become liberated from the handcuffs of puNyam and pApam.

The nityAs are eternally liberated jIvans like Vishvaksenar, Garuda and are revered as nityasUris. They never experience the sufferings of samsAram.

The focus here is on the sorrowing baddha jIvans, which long for release from the sufferings of endless cycles of births and deaths. The poet states that the sacred hill of TiruvEnkaTam serves as the safe and sound ship to cross the fierce ocean of samsAram for the people of the world to reach the other shore of the ocean, Lord's Sri VaikuNTham. "வேலை (vElai)" means the Ocean; "வங்கம் (vangam)" means the ship.

"பிறவி வேலை (piRavi vElai)" refers to the fierce ocean in which the samsaAris are tossed about incessantly without any support. One needs a strong ship (vangam) to travel across this destructive ocean by the people of the world (வையகத்தோர் vaiyakattOr). "(மாலைக்கோலித் திரியும் வையகத்தோர் தம் பிறவி வேலைக்கோர் வங்கமாம் வேங்கடமே mAlaikkOlit tiriyum vaiyakattOr piRavi vElaiKKOr vangamAm vEnkaTamE)" refers to those people of the world driven hither and thither by their perishable desires and get tossed about in the samsAric ocean. For them the hills of TiruvEnkaTam is like a safe boat to get them across the ocean of births and deaths ("पुनरपि जननं पुनरपि मरणं पुनरपि जननी जठरे शयनम् इह संसारे बहु दुस्तारे कृपया पारे पाहि मुरारे punarapi jananam punarapi maraNam, punarapi janani jaThare Sayanam, iha samsAre bahu dustAre, krpaya pAre pAhi murAre").

"சோலைத்தரு மா தரை நட்டான் (cOlaittaru mA tarai naTTAn)" refers to the Lord



pulling the PaarijAta tree (cOlaittaru) from deva lokam and transplanting it at His own nandavanam in this big world (மா தரை நட்டான் mA tarai naTTAn).



"தண் முல்லை ஆயர் தரு மாதரை நட்டான் சார்பு (taN mullai Ayar taru mAtarai naTTAn cArpu)" refers to the cool Mullai land (தண் முல்லை நாடு taN mullai nADu) known for its abundance of water and pastures like BrundAvanam; hence, Mullai nADu is ideal for raising cattle by Ayar Kulam. Lord KrishNa grew up in the cowherd clan and sported with the Gopa Kannis joyously. Thus, BrundAvanam became a relished place of residence for the Lord (cArpu) during His Vibhava avatAram as KrishNa. Similarly, TiruvEnkaTam became a choice divya desam for Govindan during His arcAvatAram in Kali Yugam.

பாயிரம் 4 (pAyiram 4)

நாலு திசைமுகமு நண்ணுதலால் ஒண்கமல

மேலுறலால் வேதாவாம் வேங்கடமே - சாலுறையு

மண்மயக்கந் தேற்றுவித்தான் மாற்றுதல்போ லாரியனா

லுண்மயக்கந் தேற்றுவித்தான் ஊர்.

This pAayirram has double meanings (sIEDai).

Meaning:

TiruvEnkaTam is the abode of Lord SrinivAsan, who is worshipped by the four-faced Brahma devan with his home on the lotus flower and reciting each of the four Vedams from one of His four faces. Oh Sacred TiruvEnkaTam! Thou art like Brahma devan! The Lord residing on You cleanses the agitated mind of aDiyEn like the soap nut powder cleanses the muddy water. Your Lord makes this happen through the sadupadeSams of the AcAryAs devoted to serving Him.

The poet refers to TiruvEnkaTam as: "ஆரியனால் உள் மயக்கம் தேற்றுவித்தான் (AriyanAl uL mayakkam tERRuvittAn Ur)". How does He do it? It is like the soap nut powder (tEttAnkoTTai) clears up the muddy water (சாலுறையும் மண் மயக்கம் தேற்றுவித்தான் போல் cAluRaiyum maN mayakkam tERRuvittAn pOI).

The words, "நாலு திசை முகமு நண்ணுதலால் (nAlu ticai mukamu naNNutalAl)" can refer either to the Brahma devan seated on TiruvEnkaTam with His four faces looking at the four directions or the place to which people from four directions arrive to worship the Lord of TiruvEnkaTam

The words "ஒண் கமல மேலுறலால் (oN kamala mEluRalAl)" can mean either the lotus flower on which Brahma devan was born or the Lord's hill of TiruvEnkaTam, the place, where many sacred waters such as Sri PushkaraNi, AkASa Gangai et al are



present to wash away the sins of the devotees through immersion in them. "ஆரியன் (Ariyan)" refers to AcAryans performing Panca samskArams, BharanyAsam and instruct the SishyAs with the esoteric meanings of the three rahasyams.

பாயிரம் 5 (pAyiram 5)

பாணி பிறைகொன்றை பணிசூடி மானேந்தி

வேணியர் அரனைப் பொருவும் வேங்கடமே - யாணிநிற்ப்

மீதாம் பரனார் பிரமர்வாழ் அண்டங்கண்

மீதாம் பரனார் விருப்பு.



Meaning:

TiruvEnkaTam is like Lord Sivan, who adorns GangA devi on his matted hair (jaDai) as well as KonRai flowers; he sports a deer and a snake in each of His two hands. TiruvEnkaTam is abundant with sacred waters (amSams of Gangai), flowering KonRai trees with their golden yellow pushpams and a lot of snakes. TiruvEnkaTam resembling Siva PirAn in many respects is the preferred abode of Lord Venkatesan adorning the golden pltAmbaram, and who resides permanently at Sri VaikuNTham (Paramapadam), which is beyond the aNDam of Brahma devan (brahmANDam).

Notes:

பாணி (pANi) is the hand. பிறை (piRai) refers to the crescent moon of Candra Sekharan. (பாணி சூடி pANi cUDi) means adorning the jewelry or AbharaNam. வேணி (vENi) refers to the matted hair (jaDai). அரன் (aran) is Haran, the Lord SivA. "பிரமன் வாழும் அண்டங்கண் மீதாம் (piraman vAzhum aNDankaN mItAm)" hints at the location of Sri VaikuNTham, which is much beyond the the saptAvaraNams, BrahmANDam, the universe of Brahma devan.

பாயிரம் 6 (pAyiram 6)

மாலாய்ச் சசிதழ்வி வச்சிரமேந் திப்புகர்மா

மேலாய்ப் புரந்தரனாம் வேங்கடமே - நாலாய்க்

கிளர்வாகு மந்தரத்தான் கேட்டமதர் வேட்டுத்

தளர்வாகு மந்திரத்தான் சார்பு.

Meaning:

These passages in this pAyiram have also double meanings and reminds us that TiruvEnkaTam is like Indran (Purantaran) in many respects. TiruvEnkaTam reminds one of Indran It is however beyond the reach of that Karma vasyan like Indran, who gets

tired from his many attempts to reach it.



Notes:

“மாலாய் (mAlai)” means either TirumAl or the One is known for his renown (applies to Indran here). “சசிதழுவி (casi tazhuvi)” can be interpreted as the one embraced by Indran or the Candran/Sasi on whom TiruvEnkaTam is fixed. “மதி குடுமி தவழ் திருவேங்கடம் (mati kuDumi tavazh tiruvEnkaTam)” is the salutation of the AzhvAr.

புகர் மா மேலாய் (pukar mA mElAy)” - “pukar” means dots; pukar mA mElAy purantaran points out to Indran, who rides on the vAhanam of airAvadam with red dots/marks on its body. In the case of TiruvEnkaTam, “pukar mA mElAy” refers to the mountain, which has many elephants with red marks roaming on them and having TiruvEnkaTam as their abode.

நாலாய்க் கிளர்வாகு மந்தரத்தான் (nAlAyk kiLarvAku mantarattAn) refers to the Lord of TiruvEnkaTam with the powerful arms branching in to four like the Mandara mountain. TiruvEnkaTam is the place, whose reputation as the most sacred abode of Paramapada nAthan is well known. It was brought to earth by GaruDan from Sri VaikuNTham and as

such its reputation is well established and is very well known to the celestials (devAs) and their king, Devendran. They long to get there but the devAs are fatigued as a result of their difficulties to get to TiruvEnkaTam, which is the favorite place of residence of SriIman NaarAyaNan.

பாயிரம் 7 (pAyiram 7)

வள்ளிபுணர்ந்து ஆறுமுக மன்னிமயில் மேற் கொளலால்

வெள்ளிலைவேல் வேள் போலும் வேங்கடமே - உள்ளினரைத்

தங்கமலப் பார்வையான் தன் அடியார் மேல் வைக்கும்

செங்கமலப் பார்வையான் சேர்வு.



Meaning:

The auspicious attributes of SubrahmaNyan are compared here with the features at TiruvEnkaTam hills and many pAyiram's passages have double meanings relevant to ShaNmukhan and TiruvEnkaTam.

வள்ளி புணர்ந்து (vaLLi puNarntu) refers to ShaNmukhan united with His devi, VaLLI; It also means the TiruvEnkaTam mountain that is abundant with the VaLLi creepers. It

is as though the VaLLI creepers are tightly embracing the sacred mountain.

ஆறுமுக மன்னிமயில் மேற் கொளலால் (ARumuka manni mayil mER koLAIAI) - When it comes to SubrahmaNyan, He is seen seated with His six faces on the peacock, His vAhanam. In the context of TiruvEnkaTam, it is connected to the many rivers and streams flowing on it.

வெள்ளிலைவேல் வேள் போலும் வேங்கடமே (veLLilaivEl vEL pOlum vEnkaTamE) - The mountain of TiruvEnkaTam, which reminds one of the nephew of SriIman NaarAyaNan, SubrahmaNyan holding the silver spear in the shape of a white leaf. "veLLai vEl" and "veLLi vEl" are easily connected.

தங்கமலப் பார்வையான் தன் அடியார் மேல் வைக்கும் செங்கமலப் பார்வையான் சேர்வு (tangamalap pArvaiyAn tan aDiyAr mEl vaikkum, cengamalap pArvaiyAn cErvu) - The Lord of TiruvEnkaTam protects those who seek His sacred feet from the many kinds of delusions and temptations linked to this Prakrti MaNDalam and lifts them up to His Supreme abode of Sri VaikuNTham by casting His lotus soft glances on them. This sacred hill of TiruvEnkaTam is the abode of that Lotus eyed Lord ("செங்கமலப் பார்வையான் சேர்வு cengamalap pArvaiyAn cErvu").

பாயிரம் 8 (pAyiram 8)

புள்ளரவ நீரரவம் போர்மா வரவமறா

வெள்ளரவ வெற்பாகும் வேங்கடமே - ஒள்ளரியாய்

மாகனகம் பத்தினார் வாய் கண் கை உந்திபதம்

கோகனகம் பத்தினார் குன்று.

After comparisons with the likes of Brahma, Sivan, Indran and SubrahmaNyan, the poet links TiruvEnkaTam to the avatArams of Narasimhan, KrishNan and Trivikraman in the next three pAyirams.

Meaning:

In this pAyiram, the poet plays with the double meaning of the word, "அரவு (aravu)". This word can mean noise as well as a snake. The poet describes the many kinds of sound that one hears at TiruvEnkaTam in the first two lines of this pAyiram:

The sound generated by the busy birds seeking food or a mate (புள்ளரவு puLLaravu); the joyous and majestic sounds of the waterfalls like AkASa Gangai (நீரரவம் nIraravam); the environment filled with the frightening noise arising from the warring

elephants during their mating season (போர்மா வரவமறா வெற்பு pOrmA varavamaRA veRpu). Here “மா (mA) refers to the huge noises generated by the gigantic elephants that are heard without let, day and night.

“வெள்ளரவு வெற்பு (veLLaravu veRpu) means the suddha satva maya SeshAcalam/ SeshAdri.

The last two lines of this pAyiram brings before our eyes the avatAram of Lord Narasimhan and states that TiruvEnkaTam is the abode of that NarasimhAvatAran. He had a rare rUpam with the face of the Lion (simha mukham) and the body of a human being (naran). He jumped out of agigantic pillar in the asuran’s court hall. He had ten limbs of His tiiumEni looking like the fully blossomed lotuses. These ten limbs are:

Mouth, two eyes, four hands, one navel and the two feet

TiruvEnkaTam is that Lord’s sacred hill.

ஒள்ளரி (oLLari) means resplendent Simha rUpi. கனகம் (kanakam) means gold and கோகனகம் (kOkanakam) means lotus.

வேங்கடமே கோகனகம் பத்தினார் குன்று (vEnkaTamE kOkanakam pattinAr kunRu) refers to the that Lord with ten lotus like limbs, whose mountain of residence is TiruvEnkaTam.

பாயிரம் 9 (pAyiram 9)

துய்யசெம் பொற்கோயிற் சுடரெறிப்பக் கண்முகிழ்த்து

வெய்யவன்றேர் மாவிடனும் வேங்கடமேயையிருநூ

றானமுகப் பாம்பணையா ரானிரைப்பி னுதிவருங்

கானமுகப் பாம்பணையார் காப்பு.

Meaning:

The bright rays arising from the sacred golden temple of the Lord (துய்ய செம்பொற்கோயிற் சுடரெறிப்ப tuyya sempoRkOyiR cuDareRippa) at TiruvEnkaTam fall on the eyes of the horses bound to the chariot of sUryan and those seven horses had to shut their eyes (கண் முகிழ்த்து kaN mukizhttu) since they got blinded and stumbled in view of their inability to see their path in the sky.

TiruvEnkaTam is the sacred hill, where the Lord has the thousand hooded Adi Seshan

as His soft bed and who delights the jIvans with the sweet music from His vENU, while He followed the herds of cows as GopAlan during His KrishNAvatAram. This is His abode from where He protects the jIvans.

பாயிரம் 10 (pAyiram 10)

மாண்டுபிறக் குந்துயர்போய் வைகுந்தம் புக்கவரும்

மீண்டுதொழக் காதலிக்கும் வேங்கடமே - பாண்டுமகன்

ஏறுஇரதப் பாகனார், ஏத்தும் அடி யார்நாவில்

ஊறுஇரதப் பாகுஅனார், ஊர்.

Meaning:

Those mukta jIvans, who are freed from reentry to the earth long to worship the Lord standing on top of the TiruvEnkaTam hill. Such is the vasIkaraNa sakti of the Lord of TiruvEnkaTam. He was the sArathi of the chariot/ratam of Arjuna, the son of PaaNDu during the MahA BhAratam war at Kuru Kshetram (பாண்டு மகன் ஏறு இரதப் பாகனார் pANDu makan ERu iratap pAkanAr). TiruvEnkaTam is the abode of this Lord, who is like the sweet, melted sugar flowing incrementally from the tongues of His devotees who eulogize Him (ஏத்தும் அடியார் நாவில் ஊறு இரதப் பாகு அனார், ஊர் Ettum aDiyAr nAvil URu iratap-pAkanAr).



Upanishad advises us that a mukta jIvan travels to Sri VaikuNTham at the end of the life on this Prakrti MaNDalam and thereafter never returns back to the samsAra maNDalam (na punarAvartate). Even those fortunate jIvans enjoying ParipUrNa BrahmAnandam at Paramapadam have occasional desire to return to Tirumalai hills to experience the matchless sukham of MangaLASAsanam of the rUpa saundaryam of TiruvEnkaTamuDaiyAn. They desire intensely to worship again the Lord of Tirumalai although they are now the residents of Sri VaikuNTham (வைகுந்தம் புக்கவரும் மீண்டு தொழக் காதலிக்கும் வேங்கடமே vaikuntam pukkavarum mINDu tozhak-kAtalikkum vEnkaTamE).

பாயிரம் 11 (pAyiram 11)

கோலியொரு நான்கு குலமறையும் நால்திசையும்
வேலிஎன, நின்றுஏத்தும் வேங்கடமே - வாலிதனை
நண்பாவை யாதுஅரிந்தான், ஞானமுத லாழ்வார்கள்
வெண்பாவை ஆதரித்தான் வெற்பு.

Meaning:

Oh VEnkaTam having your four sides fenced by the four matchless and celebrated Vedams (Rg, Yajur, sAma and atharvam), your Lord sits on top as the One who during RamAvatAram did not accept Vaali, the Monkey king at KishkindA as a friend because of the offenses he committed and punished him by killing him. He is the same Lord, who stands in arcA form at TirukkovalUr, who accepted the Tamil prabandhams of the Mudal AzhvArs (Poykai, BhUtam and pEy) set in VeN pA meter and embody tattva j~nAnam.

Comments:

The four ancient Vedams (குல மறை kula maRai) stand protecting the VEnkaTam hills in the four directions (நால் திசை nAl dicai) like a fence (வேலி vEli). The Vedams eulogize the VEnkaTam hills (ஏத்தும் வேங்கடமே Ettum vEnkaTamE). The Lord on top of the VEnkaTam hills killed Vaali (வாலி தனை அரிந்தான் vAli tanai arintAn) as an offender of rAja dharmams after rejecting him as a friend (வாலி தனை நண் பாவை யாது அரிந்தான் vAli tanai naN pAvai yAtu arintAn). As arcAvatAran at TirukkovalUr, He accepted joyously the three centum of the Mudal AzhvArs (Poykai, BhUtam and pEy) set in veN pA meter and housing many facets of tattva jn~Anam.

பாயிரம் 12 (pAyiram 12)

தெள்ளியதுஓர் வீடுஅருளும் சீர்கேட்டு, பொன் மலையும்
வெள்ளி மலையும் பணியும் வேங்கடமே - புள்ளின்
கொடி, வா கனத்தான்; குளிர்ந்தஇருண்ட காரின்
வடிவுஆகன்; நத்தான்; வரை.

Meaning:

Oh sacred VEnkaTam Hill! Having heard about your vaibhavam as the deliverer of the

suddha sattva maya Paramapadam of matchless fame, golden hued MahA Meru and the Silver hued KailAsam prostrate before You. They recognize You as the abode of the Lord, who has the image of:

1. Pakshi Rajan Garudan, on His flag
2. has the same Garudan as His vAhanam
3. has the dark blue hue of the clouds of the rainy season and
4. holds in His left hand the divine Conch named PaancajanyaM, (நத்தான் nattAn).



Comments:

VEnkaTam hill has the power/fame (சீர் clr) to bless one with moksham (வீடு vIDu). This vIDu is quite different from all others. It is blemishless and is suddha sattva mayam. Here, there are no admixture with rajas or tamas guNams. The Golden hill of Meru around which the chariot of Adityan travels and the Silvery KailAsam, the abode of Lord SivA have heard about the reputation of VEnkaTam and prostrate before the VEnkaTam hills. They have heard that VEnkaTam, the abode of Govindan secures Paramapadam (vIDu) who surrender their souls (perform SaraNAgati) through "namaH" Sabdam.

"nattAn" means one who has the nattu (conch). "varai" means the mountain. VEnkaTam is the "varai" of the nattAn.

வீடுமின் முற்றவும், - வீடு செய்து, உம் உயிர்

வீடுடை யானிடை, - வீடு செய்ய்மினே.

--- TiruvAimozhi 1.2.1

Meaning:

Relinquishing all desires and surrendering your soul to Him, who resides on top of the VEnkaTam hills, you have secured Paramapadam also in an assured manner.

பாயிரம் 13 (pAyiram 13)

எப்பூ தலமும் இறைஞ்சி, திசைநோக்கி,

மெய்ப்பூ சனைபுரியும் வேங்கடமே - கொப்பூழ்

இலகும்முண் டகம்தர, தான் ஈன்று அளிக்கும்ஈர் ஏழ்

உலகும் உண்ட கந்தரத்தான் ஊர்.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the hill towards which people from all directions of this earth turn their heads and offer viSesha worship (மெய் பூசனை mey pUcanai) and pray (இறைஞ்சி iRainci). On this hill is the Lord with the lotus linked to His nAbhi (PadmanAbhan) from where His son, Brahma devan created the fourteen nAma rUpa prapancam. The Lord of VEnkaTam protects these fourteen worlds created at His command and at the time of MahA praLayam swallows them and retains them at a small portion of His stomach. This Lord of such Vaibhavam celebrated for His gigantic neck swallowing the fourteen worlds in one gulp (ஈர் ஏழ் உலகும் உண்ட கந்தரத்தான் ஊர் Ir Ezh ulakum uNDa kantarattAn Ur) identifies Himself as the Emperor of TiruvEnkaTam hill.

Comments:

This pAyiram refers to "mey pUcanai" celebrated by SvAmi NammAzhvAr in his

TiruvAimozhi 1.2.8:

உள்ளம் உரைசெயல், - உள்ள இம் மூன்றையும்,

உள்ளக் கெடுத்து, இறை உள்ளிலொடுங்கே.

SvAmi NammAzhvAr exhorts us to perform "mey pUcanai"/true worship with the three faculties in unison (convergence):

Mind, speech and body (mAnasa, vAcika and kAyika ArAdhanams).

These three kaimkaryams are the concrete manifestations of the doctrine of subservience (Seshatavm) forming the base (AdhAram) for SaraNAgati. Once all the three types of worship are converged, all karmAs and fruits are extinguished and the stage is set for gaining the insight that we are part of His splendour, which enables us to surrender unto Him and merge with Him. This is SvAmi NammAzhvAr's upadeSam for us about mey pUcanai and their fruits:

அடங்கெழில் சம்பத்து, - அடங்கக்கண்டு, ஈசன்

அடங்கெழில் அஃதென்று, - அடங்க வுள்ளே.

---TiruvAimozhi 1.2.7

பாயிரம் 14 (pAyiram 14)

நோவினையும், நோயினையும், நோய்செய் வினையினையும்,

வீவினையும் தீர்த்தருளும் வேங்கடமே - மூவினை செய்

மூவடிவுஆய்ப் பச்சென்றான், முன்னாள்: அகலிகைக்குச்

சேவடிவாய்ப் பச்சென்றான்; சேர்பு.

Meaning:

TiruvEnkaTam hill is the one with the power to banish four kinds of sufferings:

1. birth in this karma bhUmi
2. suffering during life from all kinds of diseases
3. pain during the time of death and
4. the root cause for all the sufferings, namely, our KarmAs (வீவினை vIvinai).

For those who seek and surrender to TiruvEnkaTam, all these causes for suffering are chased away. The Lord at TiruvEnkaTam is the indweller of the triad (BrahmA, VishNu, Sivan - மூவினை செய் மூவடிவு mUvinai cey mUvaDivu) to enable them to create, protect and destroy the beings of the world as part of His sport. He has a green hue

(paccai mA malai pOI mEni, tamAla varNam) and during His vibhava avatAram as Raamacandran, He made it possible for Akalikai (Rishi patni) to transform from her state as a stone to her previous form as a beautiful woman through the sambandham with His sacred lotus hued feet (tiruvaDi). TiruvEnkaTam is the preferred place of residence (cErpu) of this renowned Lord from Srl VaikuNTham (Paramapada nAthan).

Comments:

நோவினை (nOvinai) is the suffering at the time of birth exiting from the yoni of the mother. நோய் (nOy) is the horde of diseases, which make life unberable. நோய் செய் வினை (nOy cey viNai) is the prolonged suffering at the time of departure from the body. வீவினை (vIvinai) is the root cause of all these sufferings, namely, one's karmAs. VEnkaTam hills chases away these four kinds of vinais for those who arrive there and perform Prapatti (prapadye girim prAyaH).



பாயிரம் 15 (pAyiram 15)

பித்துமலடு, ஊமைமுடம், பேய்குருடு, கூன், செவிடு,

மெய்த்துயர்நோய் தீர்த்தருளும் வேங்கடமே - பத்தருக்கு

வந்ததுக்கம் காப்பான்; மலர் உந்தியின் உலகம்

தந்துஅதுக்கு அங்காப்பான்; தலம்.

Meaning:

For those who attain it and offer their prapatti, TiruvEnkaTam is the sacred hill that removes the sufferings caused by the mental illness (பித்து pittu), the sorrows caused by not being blessed with children (மலடு malaDu), dumbness (ஊமை Umai/pEsAmai), limited movement due to defective limbs (முடம் muDam), blind (குருடு kuruDu), hunch back (கூன் kUn), deafness (செவிடு seviDu) and all other bodily ills. This is the place, where the Lord of TiruvEnkaTam burns to ashes the sins and sufferings of those who seek His lotus feet as protection. Here, he created the beings of the world, gave them names and forms and at the time of MahA praLayam opens His mouth wide to swallow what he created.

Comments:

பத்தருக்கு வந்ததுக்கம் காப்பான் (pattarukku vanta dukkam kAppAn): Sri Venkatesan protects His BhaktAs from the sufferings caused by their previous karmAs.

மலர் உந்தியின் உலகம் தந்தான் (malar untiyin ulakam tantAn): He created Brahma devan, taught Him SrshTi mantrams to enable Him to create the entities of this world. TiruvEnkaTattAn is visualized as PadmanAbhan here.

பாயிரம் 16 (pAyiram 16)

வாடப் பசித்த வரி உழுவை வால் ஆட்டி,

மேடத்தைப் பார்த்து உறுக்கும் வேங்கடமே - கூடத்துக்

கம்பவள மாவென்றான், காசினிக்கும் வெண்ணெய்க்கும்

செம்பவளம் ஆவென்றான், சேர்வு.

During the next five pAyirams, the constellations in the sky are linked to TiruvEnkaTam through brilliant imagery. The first among such visualizations is that of Mesha rAsi. dhanur rAsii, Makara rAsi, Kumbha rAsi and mIna rAsi follow.

Meaning:

At TiruvEnkaTam, the hungry tigers with skin sticking to its bones see the Mesha rAsi in the form of grazing sheep and wave their tails joyously in anticipation of a good meal and get angry, when they realized those were futile efforts on their part. TiruvEnkaTam is the abode of KrishNAvatAran, who killed the mad elephant, KuvalayA pITham that rushed at Him. The Lord at TiruvEnkaTam is the same one, who opened His mouth wide

to swallow the world during the MahA praLayam and opened his baby mouth slightly to swallow the stolen butter.

Comments:

உழுவை (uzhuvai) means tiger.

வாடப் பசித்த வரி உழுவை (vADap pacitta vari uzhuvai) describes the state of a very hungry tiger on the prowl, whose enfeebled state is understood from the skin sticking to its rib bones. This tiger sees the form of a sheep (the shape of Mesha rAsi) and lunges at it and gets disillusioned and lets out a roar (மேடத்தைப் பார்த்து உறுக்கும் mEDattai pArttu uRukkum vEnkaTam). "cempavaLam" means lotus red mouth (tiruvAi malar). He opened it for swallowing the worlds (காசினி kAcini) once and for butter (VeNNai) at BrundAvanam.

பாயிரம் 17 (pAyiram 17)

தாவி வரும் வானரங்கள் தண்குவட்டில் கற்கடகம்

மேவி வரக் கண்டு ஓடும் வேங்கடமே - காவிரிசூழ்

பொன் - திரு அரங்கத்தான்; போதன், சிவன் என்னும்

மற்று இருவர் அங்கத்தான் வாழ்வு.

Meaning:

The frolicsome monkeys jump from one cool peak of TiruvEnkaTam to another (manti pAy vaDa vEnkaTam). On some of the peaks, the monkeys see the shapes of crabs (KaRkaDakams linked to KaTaka rAsi). Now the frolicsome monkeys are overcome with fear and run away from the peaks. TiruvEnkaTam is the sacred site, where the Lord of Srirangam reclining on the banks of beautiful Cauvery resides. TiruvEnkaTam is the same place, where Sri Venkatesan presents Himself to us with two of the Trimurtis positioned in His limbs. Out of the Lord's navel arises a red lotus flower on which we find Brahma devan engaged in Srshti kAryam assigned by the Lord. Half of the Lord's body is allocated to Sivan, who helps with the samhAra kAryam. Thus we find two of the Trimurtis housed in the Lord's limbs.

Comments:

போதன் (pOtan) refers to Brahma devan. PiLLai PerumAL IyengAr was a RanganAtha Pativratai and would not for many years sing about any other arcA mUrthi. Lord of TiruvEnkaTam commanded IyengAr SvAmi to sing a mAlai and andAtii. Even while, IyengAr was composing poems on TiruvEnkatamuDaiyAn, his mind will travel back for a moment to Srirangam's Cauvery Rangan. We find one such indulgence on the part of divya Kavi, where we see his mind wandering to Srirangam, while engaged in

eulogizing the Lord of TiruvEnkaTam. In TiruppANazhvAr's AmalanAdhipiran Prabandham, one can come across the tug of war between Lord RanganAthAn and TiruvEnkaTattAn for the mind of the AzhvAr. TiruppANar is standing in front of performing MangaLASAsanam of Sri RanganAthAn while Sri VEnkaTattAn tugs at the AzhvAr and gets his attention twice:



அமலனாதிபிரான்

..... விரையார் பொழில் வேங்கடவன்

நிமலன் நின்மலன் நீதிவானவன் நீள்மதிளரங்கத்தம்மான்

மந்திபாய் வடவேங்கடமாமலை, வானவர்கள்

சந்தி செய்ய நின்றான் அரங்கத்தரவினணையான்

பாயிரம் 18 (pAyiram 18)

ஒண்சிந்தூ ரத்தை வெறுத்துஊடும் பிடிவேழம்

விண்சிங்கம் கண்டுஅணைக்கும் வேங்கடமே - எண்சிந்தைக்கு

ஓரா இருந்தான், ஒருநாள் விதூரனுக்கு
வாரா விருந்தான், வரை.

Meaning:

This pAyiram connects TiruvEnkaTa malai to Simha rAsi through a pair of feuding elephants. At the TiruvEnkaTam hills (வரை varai) are a male and a female elephant. The female partner was annoyed with majestic male for some slight and stayed away from him. The annoyed female lifted its neck now and found in the sky, the simha rUpa Simha rAsi. She got so frightened at the sight of the simham that she ran quickly to the side of the male elephant and embraced her male companion forcefully. Such incidents happen at TiruvEnkaTam. Here stands the Lord, who during KrishNavatAram became a rare guest of Vituran. The Lord of VEnkaTam is not easy of access to those chasing evanescent pleasures of the world but is most accessible to His devotees.



Comments:

“ஒண் சிந்துரம் (oN cintUram)” refers to the lustrous male elephant; “பிடி வேழம் (piDi vEzham)” refers to the female elephant. They are engaged in a love quarrel (UDal) and stay apart with anger. The female sees suddenly a lion in the sky, gets frightened and dashes off to the side of her partner for protection.

“விதூரனுக்கு வாரா விருந்தான் (vitUranukku vAra viruntAn)” - He became the unexpected, rare guest of Vituran, while being outside the mind of Duryodhanan and others, who hated Him and plotted against Him and the PaaNDavAs (எண்சிந்தைக்கு ஓரா இருந்தான் eN cintaikku OrA iruntAn).

பாயிரம் 19 (pAyiram 19)

மாதுமடக் கன்னிகழை வந்துஅணுகி கம்பத்தின்

மீதுநடிப் பாள்ஓக்கும் வேங்கடமே - ஊதுகுழற்

பாலன்பால் ஆக்குவித்தான், பஞ்சவர்க்கா நூற்றுவரைக்

காலின்பால் ஆக்குவித்தான் காப்பு.



Meaning:

The beautiful and shy young girls with golden hue stand near the lush bamboo trees at TiruvEnkaTam forest; they remind one of the woman dancers engaged in balancing themselves on suspended bamboo poles to travel from one end to the other end of the structure. They are known as "கழிக் கோலின் மேல் ஏறி கூத்தாடும் மங்கையர் (kazhik kOlin mEl ERi kUttADum mangaiyar)". They need intense concentration and exquisite balancing skills. Thinking about bamboo forest, the poet is reminded of the bamboo flute and the enchanting player, KaNNan who gathered all the cows and calves around Him through the sweet power of His VeNu gAnam celebrated by PeriyAzhvAr in his beautiful pAsurams (PeriyAzhvAr tirumozhi 3.6):

கோவிந்தன் குழல்கொடுதின் போது,
.....

கறவையின் கணங்கள் கால்பரப் பிட்டுக்

கவிழ்ந்திறங்கிச் செவி யாட்டகில்லாவே.

The calves were still like the etched figures:

எழுது சித்திரங்கள் போல நின்றனவே

The Lord of TiruvEnkaTam saluted as “ஊது குழல் பாலன் (Utu kuzhal bAlan) is identified as the One, who dispatched the one hundred sons of DrudhAshtran to yama lokam on behalf of the pANDavAs. Here at TiruvEnkaTam, the Lord protects His devotees and AsritALs.

பாயிரம் 20 (pAyiram 20)

மன்னு குடிக்குறவர் வான்ஊர் துலாத்திடையே

மின்னு மணிநிறுக்கும் வேங்கடமே - என்உள்

அரவிந்தப் போதுஅகத்தான், அன்பால் அழைத்த

கரவிந்தப் போதகத்தான் காப்பு.

Meaning:

The kuravars (gypsies) are the citizens of Kurunci land. They are used to placing the shining gems on the scales of the balance (tuLA rAsi) for weighing purposes. Such activities take place at TiruvEnkaTam hills (Kurunci nADu known for its mountainous landscape). TiruvEnkaTam is the abode of the Lord, who stays in aDiyEn's heart lotus as antaryAmi (indweller). Here, the Lord appeared as Gajendra Varadan and protected His devotee form the jaws of the crocodile that grabbed the leg of Gajendran. The tortured King of Elephants bleated “Adi mUlame” and the Lord hurried to the lotus pond where His devotee was being hurt grievously by the crocodile and was in mortal danger. He sent His cakram and killed the offending crocodile and saved His bhaktan.

பாயிரம் 21 (pAyiram 21)

கொல்லைக் குறவர் குளிர்மதி மானைக்ககன

வில்லைக் குனித்து எய்யும் வேங்கடமே - கல்லை

அரிவை வடிவுஆக்கினான், அன்னம்ஆய், வேத

விரிவை வடிவாக்கினான் வெற்பு.

Meaning:

After comparing TiruvEnkaTam hills to KanyA and tuIA rAsis in the previous two pAyirams, the divya kavi shifts his attention to dhanur rAsi. The poet is reminded of the gypsies (KuravarkaL) of TiruvEnkaTam, who are assigned the duty of chasing away the deer from the fields full of tinai (kEzhvaraku) crops with bows and arrows. The gypsies mistake the deer seen on the Moon (a dark blemish on the surface of the moon) for a real deer that is about to jump down and destroy the harvest ready crops. The confused gypsies try to grab the bow like dhanur rAsi in the sky to attach an arrow to chase away the deer. The Lord of TiruvEnkaTam transformed Ahalyai from her state as a stone on the way side to her former beautiful self through the sambandham of the dust from His sacred feet. He incarnated as a swan and instructed Brahma devan with the four huge Vedams to enable him to engage in SrshTi kAryam.

Comments:

“கொல்லை குறவர் kollai kuRavar” stands for kuRavar, who protect the tinai harvest.

பாயிரம் 22 (pAyiram 22)

தேன்ஏறி, தேன்வைக்கும் திண்கழைமேல் விண்மகர

மீன்ஏறி, வேள்கொடிஆம் வேங்கடமே - வான்ஏறித்

தீமுக நாகத்து, இருப்பார், சேவடிக்குஆள் ஆனவனைக்

காமுகனாகத் திருப்பார் காப்பு.

Meaning:

The bees fly high and collect honey from the flowers on TiruvEnkaTam hills and build bee hives on the tall and strong bamboo trees (திண்கழை tiNkazai). The honey is stored in these hives. The Makara rAsi (விண் மகர மீன் viN makara mIn) resembling the shape of a shark rests now on the branches of the bamboo trees. That gives the appearance of the flag of Manmathan (வேள்கொடி vEL koDi) to VEnkaTam hills.

This is the sacred place, where the Lord sitting under the canopy of fire-spitting Adi Seshan (தீ முக நாகத்து இருப்பார் tl muka nAkattu iruppAr) protects His AsritALs from becoming victim to the short lived pleasures and temptations of life (காமுகன் kAmukan) that would lead them astray.

பாயிரம் 23 (pAyiram 23)

ஒண்கொம்பின் தேன்இறால் ஊர்பிறைக்கோட்டால் உடைந்து

விண்கும்ப வாய்நிறைக்கும் வேங்கடமே - வண் கும்ப

கம்பத்து ஆனைக்கு அடுத்தார், கார் அரக்கர் போர் மாளக்

கம்பத்தானைக் கடுத்தார் காப்பு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the place, where the honey from the bee hives built on tall trees pours on the pot-shaped Kumbha rAsi resting on a lower branch of the same tree. This shower of honey happens when the horn

like edge (கொம்பு kompu) of the crescent Moon punctures the hives of the bees causing the sweet rain of honey. This is the site, where the Lord rushed to protect the Gajendran, when latter had the mighty struggle with the cruel crocodile at the lotus pond, where Gajendran with lofty kumbham like forehead had arrived earlier to collect flowers for Bhagavad ArAdhanam. The Lord rode on the back of Garuda and dispatched His sudarSanam to kill the offending crocodile and extended abhaya to the King Elephant. Sri VenkateSan during His vibhava avatAram of Lord Ramachandran killed the dark skinned rAkshasAs in war and finally got angry to cut asunder the ten heads of their king, RavaNan.



The passages in the third and fourth lines of the pAyiram have such a pleasing echo:

"கம்பத்து ஆனைக்கு அடுத்தார் (kampattu Anaikku aDuttAr)" and "கம்பத்தானைக் கடுத்தார் (kampattAnaik kaDuttAr)" - Both are instances of dushTa nigraham and SishTa paripAlanam through abhaya pradhAnam to Gajendran and VibhishaNan respectively.

பாயிரம் 24 (pAyiram 24)

கூனல் இள வெண்குருகு கோனேரியில் விசம்பு ஊர்

மீனநிழ லைக்கொத்தும் வேங்கடமே - கானகத்துப்

பொன்னூர் உழைஎய்தார், 'பூங்கழலே தஞ்சம்' என

உண்ணா ருழைஎய்தார் ஊர்.



Meaning:

There is a waterfowl named Kuruku, a variety of white crane (nArai, kokku). One young Kuruku was resting its long legs under the water of Koneri tIrtham and was on the look out for fish to eat. At that time, the shadow of the aerial traveler mIna rAsi fell on the waters of Koneri tIrtham. The hungry Kuruku mistook that fish shaped shadow to be a moving fish and used its beak to nail it for consumption as food. At this TiruvEnkaTam, the Lord during His Rama avatAram chased a golden deer to catch and bring it to sItA PirATTi to be raised as Her pet. When Lord Ramacandran realized that the golden deer was MaarIcan in disguise sent by RavaNan to expedite his abduction of sItA PirATTi, He killed the golden deer with His powerful arrow. This happened at daNDakAraNyam during the Lord's exile. This Lord of TiruvEnkaTam is not easily reached by those who do not seek His sacred feet as refuge. He stays far away from them, while being easily accessible by those, who perform SaraNAGati at His tiruvaDi.

Comments:

The divya kavi uses the word "உழை (uzhai)" at the third and the fourth lines of this

pAyiram.

“uzhai” means a baby deer. By the passage of pAyiram, கானகத்துப் பொன்ஆர் உழை எய்தார் (kAnakattup pon Ar uzhai eytAr)”, the poet says that the Lord aimed an arrow at the golden deer of the forest and killed it. “eytAr” here means, sent an arrow at the golden deer.

The rhyming passage, “பூங்கழலே தஞ்சம் என உண்ணா ருழை எய்தார் (pUnkazhalE tancam ena uNNA ruzhai eytAr)”, is used by the poet to instruct us on another doctrine (viz.,) the Lord is parama saulabhyan (easy of access) for those who sought His lotus feet as refuge and durlabhan (hard to attain) for those, who do not think about His pAda kamalams as the ultimate goal for moksham. “eytAr” here means that they won’t attain the redeeming feet of the Lord.

பாயிரம் 25 (pAyiram 25)

’ மண்மூலம்தா’ என்று மந்தி கடுவற்கு உரைப்ப

விண்மூலம் கேட்டு ஏங்கும் வேங்கடமே - ஒண்மூல

வேதத்து இருக்குழையார், வெய்யோன் இரண்டு அனைய

சீதத் திருக்குழையார் சேர்வு.

Another scene in the family of monkeys at TiruvEnkaTam is captured with poetic imagination by the divya kavi.

Meaning:

He sees a female monkey nudging the male monkey to dig up the tuber under ground and give it to her for eating: “மண் மூலம் தா (maN mUlam tA)”. The male monkey mistakes that request and thinks that the female wanted him to catch the mUlam star in the sky and got flustered about the way to go about this mission to please his girl friend. This is the abode of the Lord, who in turn is the resting place of all the ancient Veda mantrams that serve as PramANams for every thing in this world. He is the meaning of all the mantrams as Veda PratipAdyan. He adorns two ear rings (divine KuNDalams) that shine like two rising Suns. These KuNDalams however emanate cool jyoti.

பாயிரம் 26 (pAyiram 26)

நாலவிட்ட பொன்ஊசல் நன்னுதலார் உந்துதொறும்,

மேல்அவிட்டம் தொட்டுஇழியும் வேங்கடமே - ஆலம்இட்ட

பொற்புக் களம்கறுத்தார் போர்சரிய, வாணன்தோள்

வெற்புக்கள் அங்குஅறுத்தார் வீடு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the abode of the Lord whose golden Unjal (swing) is rocked up to aviTTa nakshatram in the sky by women with beautiful foreheads and the Unjal descends down to the VEnkaTa Giri to be pushed up again. This cycle of Unjal utsavam goes on at the Lord's hill. This is where Lord Sivan swallowed the fierce poison arising out of the Milky Ocean and came to be known as NeelakanThan. Sri Rudran joined in the battle of BaaNAsuran to fight the Lord of Seven Hills as a friend of the asuran and got defeated; He had to run away from the battle field. Our Lord punished the asuran thereafter by cutting off all but four of his thousand hands.



Comments:

நாலவிட்ட பொன் ஊசல் (nAlaviTTa pon Usal) refers to the golden swing hung from the heavens. As it is pushed up by the ladies with beautiful foreheads (நன்னுதலார் உந்துதொறும் nannutalAr untutoRum), it reaches the aviTTam star in the sky and returns from there down to TiruvEnkaTam (மேல் அவிட்டம் தொட்டு இழியும் வேங்கடமே mEl aviTTam toTTu izhiyum vEnkaTamE). Rudran swallowed the poison to protect jIvarAsis and His neck became bluish black (ஆலம் இட்ட பொற்புக் களம்கறுத்தார் AlamiTTa poRpuk- kaLam karuttAr) because of it. Rudran was defeated in the battle (களம்கறுத்தார் போர் சரிய kaLam kaRuttAr pOr cariya) with Lord KrishNan and ran away from the battle field. Our Lord cut off there after the mountain sized hands of BaaNAsuran (வாணன் தோள் வெற்புக்கள் அங்கு அறுத்தார் vANan tOL veRpukkaL anku aRuttAr).

பாயிரம் 27 (pAyiram 27)

பால்நிறம் கொள் தெங்கின்இளம் பாளை விரிய, சுனையில்

மீன்இனம் கொக்குளன்று ஒளிக்கும் வேங்கடமே - வான்நிமிர்ந்த

வெள்ளத்துக் கப்புஆலான், மெய்ப்பரம யோகியர்தம்

உள்ளத்துக்கு அப்பாலான் ஊர்.

Meaning:



At TiruvEnkaTam, the buds in the white sheath (பால் நிறம் கொள் தெங்கின் இளம் பாளை pAI niRam koL tenkin iLam pALai) of the coconut tree blossomed (விரிய viria) to reveal a white array of dazzling brilliance. The fishes looking upward as they swam in the stream took that white mass to be their enemy, the crane (மீன் இனம் கொக்கு என்று mIn inam kokku enRu) and dived deeper in to the waters to escape the spear like beak of the crane. TiruvEnkaTam is the divya desam, where during the time of the great deluge, the Lord takes on the form of little baby and lies on the leaf of a banyan tree as VaTapatra Saayi amidst all the noise of the swirling waters around Him. Here, the vaibhavam of the Lord is beyond the full reach of the minds of even great and seasoned Yogis (மெய் பரம யோகியர் தம் உள்ளத்துக்கு அப்பாலான் mey parama yOgiyar tam uLLattukku appAIAn).

பாயிரம் 28 (pAyiram 28)

கொம்புஅணியும் தேமாங் குயில்கருடன் போல்கூவ

வெம்பணிகள் புற்றுஅடையும் வேங்கடமே - வம்பு அணியும்

விண்ணின் ஐந்து காப்பார்மிசை வைத்தார், பத்தரைத்தம்

உள்நினைந்து காப்பார் உவப்பு.

Meaning:

Here at Tirumala, the nightingale sitting on the mango tree, consumes abundantly the tender shoots of mango leaves and has become stronger and its voice now sounds like that of the mighty Garudan. The echo of that voice around the groves alarm the many snakes (வெம்பணிகள் vempaNikaL) moving around. They fear danger from their foe, Garudan and rush in to their underground homes (புற்று puRRu) to escape. Here during KrishNAvatAram, Lord travelled to Svarga lokam and pulled one of the five kinds of PaarijAta tree from Indran's nandavanam and brought it down to DwArakA to be planted in His devi SatyabhAmA's sporting gardens. At TiruvEnkaTam, the most desired residence of His, Lord remembers particularly His aDiyArs and protects them, when they encounter any danger (பத்தரைத் தம் உள் நினைந்து காப்பார் pattarait tam uL ninaintu kAppAr).

பாயிரம் 29 (pAyiram 29)

தெங்கு இளநீர் வீழ்ச் சிதறும்மணி யைக்காரிகள்

வெங்கனல் என்றஞ்சிப்போம் வேங்கடமே - பைங்கழையின்

மாண்தாரைப் பண்தழைத்தார், மாமறையோன் பால் தோன்றி

மாண்டாரைப் பண்டு அழைத்தார், வாழ்வு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the divya desam, where coconuts from the trees fall from their lofty heights on the ground and create a little crater on ground. The impact of the fat coconut breaks up the gems (citarum rattinankaL) below ground and let them fly in the air. The elephants (KarikaL) grazing near by see the red flashes of the fragmented gems and mistake these radiant trajectories to be sparks of flames and run away. Here Govindan sported the bamboo flute and generated the divine music and enthralled all the cows and calves as well as the fortunate humans and devAs around. TiruvEnkaTam is the chosen place of residence of Lord KrishNa, who brought back from Sri VaikuNTham, the sons of the Brahmin, who had encountered premature death and

united them with their parents (மாண்டாரைப் பண்டு அழைத்தார் வேங்கடம்
mANDArAip paNDu azhaittAr vEnkaTam).

பாயிரம் 30 (pAyiram 30)

அங்குஅயலில் மேகம் அதிர, பெரும்பாந்தள்

வேங்கயம்என்று அங்காக்கும் வேங்கடமே - பங்கயனோடு

அம்புவனங் கள்தந்தார், அம்புயத்து மங்கையொடு

வெம்பு வனம்கடந்தார், வெற்பு.

Meaning:

At TiruvEnkaTam hill (வெற்பு veRpu), the rainy season clouds thunder (மேகம் அதிர
mEgam atira) and the big pythons (பெரும் பாந்தள் perum pAntaL) think that the herd
of elephants (வேங்கயம் venkayam) are stampeding and open their big mouths to
swallow them. Here, the Lord positioned Brahma devan on the lotus arising from His
navel to engage in SrshTi kAryam. Around these TiruvEnkaTam hills, during
RamAvathAram, Lord traveled with His Devi, sItA PiraTTi and crossed the dense forests
during the torrid summer season (அம்புயத்து மங்கையொடு வெம்பு வனம் கடந்தார்
ampuyattu mangaiyoDu vempu vanam kaDantAr).

பாயிரம் 31 (pAyiram 31)

திங்கள்இறு மாந்துஉலவ, தீம்பாற் கவளம் என்று,

வேங்களிறு கைநீட்டும் வேங்கடமே - பொங்குஅமரில்

ஆர்த்த வலம்புரியார், ஆட்பட்டார் செய்தபிழை

பார்த்துஅவலம் புரியார், பற்று.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the divya desam, where during the Sukla paksham time, the proud
Moon pleased with his growth roams in the sky (திங்கள் இறுமாந்து உலவ tinkal
iRumAntu ulava). The elephant (வேங்களிறு venkaLiRu) on the hill of TiruvEnkaTam
mistakes the moving white mass of Candran to be KaRkaNDu sakkarai pongal (தீம்பாற்
கவளம் tImpAR kavaLam) made with abundant, deluctable milk (தீம்பால் tImpAI) and

stretches its trunk upwards (வெங்களிறு கை நீட்டும் venkaLiRu kai niTTum) to consume that delectable meal. This is the divya desam, where the Lord blew His Conch (PaancajanyaM) to put fear in the hearts of His enemies assembled to battle Him (பொங்கு அமரில் ஆர்த்த வலம்புரியார், ponku amaril Artta valampuriyAr). He recognizes the apacArams committed by His aDiyArs, looks the other way and does not punish them for those trespasses because of His affection for them (ஆட்பட்டார் செய்த பிழை பார்த்து அவலம் புரியார் ATpaTTAr ceyta pizhai pArttu avalam puriyAr).

பாயிரம் 32 (pAyiram 32)

அம்புலியின் வாழ்மான், அதிரும் குரற்பகுவாய்

வெம்புலியைக் கண்டுஏங்கும் வேங்கடமே - நம்பும் எனை

வீங்குஊத்தைக் கண்திருப்பார்; விண்ணோர், நரர் பிறந்து

சாம்கூத்தைக் கண்டு, இருப்பார், சார்பு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the place, where the deer on the Moon (அம்புலியின் வாழ் மான் ampuliyin vAzh mAn) hears the fierce killer tiger with a mighty roar (அதிரும் குரல் atirum kural) and wide open mouth (பகு வாய் paku vAy) and becomes afraid about its safety. The Lord of TiruvEnkaTam out of His compassion for aDiyEn and other SaraNAgatAs will not let any one back to the impure Karma bhUmi (வீங்கு ஊத்தை vInku Uttai) to suffer. This is the abode of the Lord, who is a witness to the scene, where men and devAs go through the cycles of births and deaths due to their karmAs (விண்ணோர், நரர் பிறந்து சாம்கூத்தைக் கண்டு, இருப்பார் viNNor narar piRantu sA(ku) m kUttai kaNDu iruppAr).

பாயிரம் 33 (pAyiram 33)

கண்ணால் வெடித்த கழைமுத்தம் கார்துளைத்து

விண்ஆலி யோடுஉதிரும் வேங்கடமே - எண்ணார்

கலங்கவரும் அஞ்சனையார் - காண்முளையை ஊர்ந்தார்,

சலம்கவரும் மஞ்ச அனையார், சார்பு.



Meaning:

TiruvEnkaTam is the desired abode of the Lord who rides on the shoulders of the son of AnjanA devi (HanumAn) known for His speed (எண்ணார் கலங்கவரும் அஞ்சனையார் கான் முளையை ஊர்ந்தார் eNNAr kalanka varum ancanyaAr kAn muLaiyai UrntAr); and He has the dark blue hue of the clouds of the rainy season (சலம் கவரும் மஞ்ச அனையார் calam kavaram mancu anaiyAr). TiruvEnkaTam is the place, where the pearls breaking out of the ribs of bamboo trees (கண்ணால் வெடித்த கழை முத்தம் kaNNAI veDitta kazhai muttam) shoot up, pierce the clouds (கார் துளைத்து kAr tuLaittu) and descend down on earth and get scattered with the hail (விண் ஆலியோடு உதிரும் viN AliyODu utirum).

பாயிரம் 34 (pAyiram 34)

செல்லுக்கு மேல்செல்லும் திண்ணியவேய், வாசவனார்

வில்லுக்கு வாளிஆம் வேங்கடமே - எல்லுக்குள்

அந்தகாரம் படைத்தார், ஆர்அழல்வாய் அம்பினால்

வெந்தகார் அம்புஅடைத்தார், வெற்பு.

Meaning:

VEnkaTam is the sacred hill of the Lord, who created darkness at noon (எல்லுக்குள் அந்தகாரம் படைத்தார் ellukkuL antakAram paDaittAr) to protect the PaaNDavAs and sent the fire spitting AgneyAstram to build the dam over the ocean to reach Lanka (ஆர் அழல் வாய் அம்பினால் வெந்த கார் அம்பு அடைத்தார் Ar azhal vAy ampinAl venta kAr ampu aDaittAr). Here, the bamboo (vEy) trees experience huge growth and have the power to pierce the clouds and grow past them (செல்லுக்கு மேல் செல்லும் திண்ணிய வேய் cellukku mEl cellum tiNNiya vEy) and take on the looks of the arrow for the rainbow of Indran in the sky (வாசவனார் வில்லுக்கு வாளி ஆம் vAcavanAr villukku vALi Am).

பாயிரம் 35 (pAyiram 35)

பொன்கமழுங் கற்பகத்தின் பூங்கா வனத்துக்கு

மென்கமுகம் காலாகும் வேங்கடமே - நன்கமரும்

ஊர்அத்தி கிரியார், ஊதும் திகிரியார்,

வீரத் திகிரியார், வெற்பு.

Meaning:

VEnkaTam is the sacred hill (veRpu) whose Lord is firmly positioned as arcA mUrthi (நன்கமரும்/நன்கு அமரும் ஊர் அத்தி கிரியார் nankamarum/nanku amarum Ur attigiriyAr) at Attigiri as Lord Varadan. He has the charming flute (ஊதும் திகிரி Utum tikiri) that sends out delectable music; He also possesses the powerful sudarSana cakram (வீர திகிரி vIra tikiri) that destroys the enemies of His BhaktAs and BhAgavatAs.

Comments:

The word "tikiri" has many meanings:

cakram, bamboo, mountain and flute.

The divya kavi cleverly uses the different meanings of the word "tikiri" at different sections of this pAyiram.

பாயிரம் 36 (pAyiram 36)

தண் இலைக்கண் மூங்கில் தலைகொடுத்த தேன் இறால்

விண்நிலைக்கண் ஆடிஆம் வேங்கடமே - உள் நிலைக்கும்

சோதி, வணங்கரியார், தூயசன காதியரும்

ஓதி வணங்கரியார், ஊர்.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the holy place, where many superior yogis like Sanakar worshipped the Lord (தூய சனகாதியரும் ஓதி வணங்கரியார் ஊர் tUya canakAtiyarum Oti vaNankariyAr Ur). He is a rare One to eulogize and worship (ஓதி வணங்க அரியார் Oti vaNanka ariyAr). He is the radiant jyoti inside one's heart lotus (உள் நிலைக்கும் சோதி uL nilaikkum cOti/antaryAmi Brahmam). He has a dark hue (vaNankariyAr/kariya varNam). Here at VEnkaTam, the beehive (தேன் இறால் tEn iRAI) constructed at the top of the tall bamboo trees with cool, green leaves and with strong ribs (தண் இலைக்கண் மூங்கில் taN ilaikkaN mUnkil) appears like a mirror of the deva lokam (விண் நிலைக்கண்ணாடி viN nilaikkaNNADi).

பாயிரம் 37 (pAyiram 37)

தண்கமுகின் பாளை தடங்கதிரின் செல்வனுக்கு

வெண்கவரி போல்அசையும் வேங்கடமே - ஒண் கடல் சூழ்

வண்துவரை நாட்டினான், மத்தாக வாரிதியுள்

பண்டுவரை நாட்டினான் பற்று.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the coveted place of residence of the Lord, who established DwArakApuri surrounded by the Ocean (ஒண் கடல் சூழ் வண் துவரை நாட்டினான் oN

kaDal cUzh vaN tuvarai nATTinAn) during His vibhava incarnation as KrishNa. At another vibhava avatAram as Koormam, He placed Mandara mountain at the Milky Ocean as a churning rod to bring out nectar (மத்தாக வாரிதி உள் பண்டுவரை நாட்டினான் mattAka vAriti uL paNDuvarai nATTinAn).



Comments:

nATTinAn has different meanings. In the context of KrishNAvatAram, He is described as the citizen and Lord of DwArakA. In the case of KoormAvatAram, He planted the Mandara mountain as the churning rod in the Milky ocean (வாரிதி உள் மத்தாக பண்டுவரை நாட்டினான் vAriti uL mattAka paNDuvarai nATTinAn). Here at TiruvEnkaTam, the white sheaves (பாளையங்கள் pALaiKaL) of the cool arca nut trees wave in the wind gently and appear like providing fan service (tiru AlavaTTa Kaimkaryam) to sUryan. The white pALais are like the white fans (cAmarams) made of the white tail hair of the Kavari deer (வெண் கவரி போல் அசையும் veN kavari pOI acaiyum pALai).

பாயிரம் 38 (pAyiram 38)

அங்குஅதிரும் கான்யாற்று அடர்திவலை யால்நனைந்து

வெங்கதிரும் தண்கதிர்ஆம் வேங்கடமே - செங்கதிர்வேற்

சேந்தன், அத் தம்ஐந்தான், திருத்தாதை விற்கு இளையாள்

பூந்தனத்து அமைந்தான் பொருப்பு.

Meaning:

At VEnkaTam, the copious and dense cool sprays from the noisy wild rivers wet the natural warm rays (வெங்கதிர் venkatir) of the Sun (அங்கு அதிரும் கான் ஆற்று அடர் திவலையால் நனைந்து anku atirum kAn ARRU aDar tivalaiyAl nanaintu) and make Tiruvenaktam as a place known for sUryan with cool rays (தண் கதிர் taN katir). TiruvEnkaTam is the abode of Lord Ramacandra, who is fond of the beautiful sthanams of sitA PirATTi, who is younger than the Siva dhanus (The bow of Siva used at the svayamvaram of sitA Devi at King Janakan's court). Lord Sivan is the Father of VinAyaka with the five hands and SubrahmaNyan with the shining red spear. The trunk of VinAyaka gets counted here as the fifth hand.

பாயிரம் 39 (pAyiram 39)

கேன்உலவு திங்கள்எனும் சித்தசவேள் வெண் குடைக்கு

வேணுஒரு காம்பாகும் வேங்கடமே - கோணும்மனத்து

என்னை ஆளாக, தான் இன் அருள் செய்தான், கமல

மின்னைஆள் ஆகத்தான் வெற்பு.

Meaning:

VEnkaTam is the place of the Lord, who has MahA Lakshmi residing in Her lotus abode becomes the resident of His broad chest. She appears like a golden flash of lightning on His chest as Vakshasthala Lakshmi. The Lord of Lakshmi, TiruvenaktamuDaiyAn has been merciful to tame my wild mind and has transformed it to become fully attached to His sacred feet alone through His dayA guNam. The abode of the Lord of VEnkaTam, the VEnkaTam hills reminds one of the the handle for the royal, white umbrella of Candran/Manmathan (கேன் உலவு திங்கள் எனும் சித்தசவேள் வெண் குடை kEn ulavu tinkaL enum cittacavEL veN koDai) who moves nicely in the sky (kEn ulavu tinkaL).

cittacavEL refers here to Manmathan.

பாயிரம் 40 (pAyiram 40)

தேவர்உடை ஐந்தருவின் செந்தேன் - இறால் கிழிய,

மீவருடை பாய்கின்ற வேங்கடமே - மூவடிமண்

போய் இரந்தார், அத்தர், புனையும் ஒரு பதினாறு -
ஆயிரம் தாரத்தர் அகம்.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the divya desam, where the mountain goats jump up and puncture the bee hives (செந்தேன் - இறால் கிழிய centEn – iRAI kizhiya) constructed by the worker bees on the branches of the five kinds of kaRpaka trees of the devAs (தேவர் உடை ஐந்தருவின் செந்தேன் tevar uDai aintaruvin centEn) and let the sweet, red honey drip from the honey rich bee hives. TiruvEnkaTam is the abode of the father of all jIvans (அத்தர் attar). During His VaamanAvatAram, He sought as gift three steps of land from MahA Bali (மூவடி மண் போய் இரந்தார் mUvaDi maN pOy irantAr). During KrishNAvatAram, He wedded 16,000 beautiful women (புனையும் ஒரு பதினாறு ஆயிரம் தாரத்தர் punaiyum oru patinARu Ayiram tArattAr) and conducted the life of a grahastan at DwArakA.

பாயிரம் 41 (pAyiram 41)

வன்குறிஞ்சி மாதர்பால் வானோர் மருந்துக்கு
மென்குறிஞ்சித் தேன்மாறும் வேங்கடமே - நன்கு உறிஞ்சி,
பேய்த்தநம் சுவைத்தார், பிறர்க்கு அமுது ஈந்து, ஈசனுக்கு
வாய்த்தநஞ்சு வைத்தார்; வரை.

Meaning:

Oh VEnkaTam, where the devAs exchange nectar for the honey gathered by the gypsy woman of that Kurinci land (வன் குறிஞ்சி மாதர் பால் வானோர் மருந்துக்கு மென் குறிஞ்சி தேன் மாறும் வேங்கடமே van kuRinci mAtar pAI vAnOr maruntukku men kuRinci tEn mARum vEnkaTamE)! You are the sacred mountain, where the Lord during KrishNAvatAram fed from the breast of the demoness PootanA and sucked the life out of her sthanam (நன்கு உறிஞ்சி பேய் தநம் nanku uRinci pEy tanam). It is at this VEnkaTam, the Lord distributed nectar for the devAs, and gave the fitting hAlahAla poison for Lord Sivan (ஈசனுக்கு வாய்த்த நஞ்சு வைத்தார் Icanukku vAyitta nancu vayttAr) to protect the world.

பாயிரம் 42 (pAyiram 42)

வாவுகவின் மந்திநுகர் மாங்கனிக்குக் கற்பகத்தின்

மேவுகவி கைநீட்டும் வேங்கடமே - தாவுகடல்

வேவஇலங் கைக்குஒண்தார் வீடணனை வைத்து, ஒழிந்தார்

சாவவில் அங்கைக் கொண்டார் சார்பு.

Meaning:

VENkaTam is the sacred mountain desired as His cherished abode by Lord Ramacandran holding His fierce bow KodaNDam in His beautiful hand. This VeerarAghavan crowned VibhishaNan adorning the bright garland on His shoulders as the King of LankA after destroying all the RakshasAs of the army of RavaNa. During this occasion, the choppy waters around the island of LankA got heated up. It is on this mountain, the female monkey used to jump from one branch of the tree to the other (வாவுகவின் மந்திநுகர் மாங்கனிக்கு கற்பகத்தின் மேவுகவி கைநீட்டும் வேங்கடம் vAvukavin mantinukar mAnkanikku kaRpakattin mEvukavi kai niTTum vEnkaTam). The female monkey holds a ripe mango fruit in her hand for eating. The male monkey sitting in an adjacent Kalpaka tree extends his hand for tasting that mango fruit.



பாயிரம் 43 (pAyiram 43)

வெள்ளிய கல்மீதே விடர்முளைத்த செங்காந்தள்

வெள்ளி அகல்விளக்குஆம் வேங்கடமே - வெள்ளிஎனும்

வேதியன் நாட்டம்கெடுத்தார், மேதினியைப் பாதலம் என்று

ஓதுஇயல்நாடு அங்குஎடுத்தார், ஊர்.

Meaning:

Oh VEnkaTam with the red Kaartikai flower growing out of the crack in the circular white marble looking like the red flame shining from a round silvery lamp (வெள்ளிய கல் மீதே விடர் முளைத்த செங்காந்தள் வெள்ளி அகல் விளக்கு ஆம் வேங்கடம் veLLiya kal mItE viDar muLaitta cenkAntAL, veLLi akal viLakku Am vEnkaTam)! Here, the Lord during His Vaamana avatAram punished the BrAhmaNan, SukrAccAriyAr for interrupting His avatAra kAryam and made latter blind in one eye (வெள்ளி எனும் வேதியன் நாட்டம் கெடுத்தார் veLLi enum vEtiyan nATTam keDuttAr). Here also the Lord during His VarAha avatAram lifted BhUmi devi (மேதினி mEtini) from the nether world (பாதலம் pAtALam/pAtALam), where She was hidden by the asuran and brought Her out of the ocean waters.

பாயிரம் 44 (pAyiram 44)

அல்லிமலர்க் காந்தளின்மேல் ஆடும் சுரும்பினங்கள்

மெல்லியலார் கைகிழங்குஆம் வேங்கடமே - மல்லினரைப்

பண்டுஅறைந்த வன்புடையார், பார்த்தனுக்குத் தத்துவநூல்

விண்டுஅறைந்த அன்புடையார் வெற்பு..

Meaning:

VEnkaTam is the sacred hill, where during the KrishNAvatAram, the Lord fought with the mighty wrestlers of Kamsan's court and destroyed them (மல்லினரைப் பண்டு அறைந்த வன்புடையார் mallinaraip paNDu aRainta vanpuDaiyAr) without any dimunition of His prowess. This is the Mountain, where Lord as ParthasArathy instructed Arjunan the GeetA Saastram with great affection. Here, the hordes of bees circle busily the many-petaled red Kaartikai flower (அல்லி மலர்க் காந்தளின் மேல் ஆடும் சுரும்பினங்கள் alli malark kAntaLin mEl ADum curumpinakaL) to taste their honey; this scene reminds the divya kavi of the game, where nimble girls juggle with many balls in their hands.

பாயிரம் 45 (pAyiram 45)

காந்தள், இரவலர்போல், கைஏற்ப, கொன்றை கொடை

வேந்தன்னென்ப் பொன்சொரியும் வேங்கடமே - பூந்துளவின்

கான்மடங்கா மார்வத்தார், காணவிரும் பினர்மேள்

நான்மடங்குஆம் ஆர்வத்தார் நாடு.



Meaning:

TiruvEnkaTam is the place of the Lord with never fading fragrance of tuLaSl in His chest (பூந்துளவின் கான்மடங்கா மார்வத்தார் pUntuLavin kAnmaDangA mArvattAr). He displays multifold affection for His true bhaktAs assembled to worship Him. Here, the blossomed Kaartikai flower (KaantALippoo) appears like the extended begging (cupped) hand of an yAcakan. The petals of the yellow KonRai flowers falling in to the "cupped hands" of the red KaantALi flower reminds one of a generous king showering gold coins in to the hands of the alms seeker.

KaantaaLippoo acts like a yAcakan (இரவலர் iravalar) and displays a cupped hand (இரவலர் போல் கை ஏற்ப iravalar pOl kai ERpa). KonRai tree acts like the generous king showering gold coins in to the cupped hands of the yAcakan (கொன்றை கொடை வேந்தன் எனப் பொன் சொரியும் வேங்கடமே konRai koDai vEntan enap pon soriyum vEnkaTamE).

பாயிரம் 46 (pAyiram 46)

நாகத்தின் மேல்குறவர் நன்கு எறிந்த மாணிக்கம்

மேகத்தின் மின்புரையும் வேங்கடமே - மாகத்தின்

மாத்தாண்ட மண்டலத்தார், வாய்உண்டு, உமிழ்ந்து, அளந்து

காத்து, ஆண்ட மண்தலத்தார் காப்பு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the sacred site, where the Lord is present to protect the jIvans that surrender unto Him. Here, the Lord present in the middle of the Sun's orbit



(மாத்தாண்ட மண்டலத்தார் mAttANDa maNDalattAr) as sUrya NaarAyaNan devours the worlds and its entities (வாய் உண்டு vAy uNDu) during the grand deluge and releases them (உமிழ்ந்து umizhntu) at the end of the praLayam. During TrivikramAvatAram, He measures the worlds (அளந்து aLantu) with one step of His feet and during His incarnation as Rama protects the world through His rulership as the King (ஆண்ட மண்டலத்தார் ANDa maNtalattAr). In this TiruvEnkaTam hill, the red gem stones thrown artfully by the gypsies on the roaming elephants to chase them away (நாகத்தின் மேல் குறவர் நன்கு எறிந்த மாணிக்கம் nAkattin mEl kuRavar nanku eRinta mANikkam) appear like the streak of lightning emanating from the clouds of the rainy season (மேகத்தின் மின்புரையும் வேங்கடமே mekattin minpuraikum vEnkaTamE).

பாயிரம் 47 (pAyiram 47)

செம்பதும ராகச் சிலைசூழ் பெரும்பாந்தள்

வெம்பரிதி ஊர்கோள்ஆம் வேங்கடமே - உம்பர் உலகு

ஓதத்தின் அப்பு உற, தார் ஓர்ஆலிலைத் துயின்றான்;

வேதத்தின் அப்புறத்தான் வெற்பு.

Meaning:

The big python embracing the chunk of red PadmarAgam stone looks at TiruvEnkaTam as the belt around the circumference of the hot Sun (செம்பதும ராகச் சிலை சூழ் பெரும்பாந்தள் வெம்பரிதி ஊர்கோளாம் cempatuma rAga cilai cUzh perumpAntaL,

vempariti UrkOLAm). When the gigantic waters of deluge cover the universe (உம்பர் உலகு ஓதத்தின் அப்பு உற umbar ulaku Otattin appu uRa), the Lord of TiruvEnkaTam is seen as a small infant floating on a VaTa patram (ஆலிலைத் துயின்றான் Alilait tuyinRAn). He practices yoga nidrA at this time. He is the One beyond the ken of even the VedAs (வேதத்தின் அப்புறத்தான் vedattin appuRattAn) and TiruvEnkaTam is His mountain (வெற்பு veRpu).

பாயிரம் 48 (pAyiram 48)

கோலமணிப் பாறையில்பாய் கோடரங்கள் செங்கதிரோன் -

மேல் அனுமன் பாய்ந்தனைய வேங்கடமே - நாலுமறை

ஆய்ந்தபர தத்துவம்தான் ஆனான், குடம்ஆடல்

வாய்ந்த பரதத்து உவந்தான், வாழ்வு.

Meaning:

At TiruvEnkaTam, the monkeys jump and land on the beautiful padmarAga gem stone (கோலமணிப் பாறையில் பாய் கோடரங்கள் பாய kOLamaNip pARaiyil pAy kODArankaL pAya). This act reminds one of HanumAn jumping at the bright red sUryan thinking that it was an edible fruit (செங்கதிரோன் மேல் அனுமன் பாய்ந்தனைய cenkatirOn mEl anuman pAyntanaiya). The Lord of VEnkaTam is the One, who has been the object of study by all the four VedAs (நாலுமறை ஆய்ந்த பரதத்துவம் தான் ஆனான் nAlu maRai Aynta para tattuvam tAn AnAn) and is eulogized as the true meaning of the Veda mantrams. VEnkaTam is the sacred hill, where the Lord enjoys dancing with pots on His shoulders at the four junctions (குடமாடல் வாய்ந்த பரதத்து உவந்தான் kuDamADal vAynta paratattu uvantAn).

பாயிரம் 49 (pAyiram 49)

கொம்பின்இறால் வாங்கநிமிர் குஞ்சரக்கை அம்புலிமேல்

வெம்பி எழும் கோள்அரவுஆம் வேங்கடமே - தும்பிபல

போர்காதும் ஈர்ந்தார் புனைஅரக்கி முக்கினொடு

வார் காதும் ஈர்ந்தார் வரை.

Meaning:

VENkaTam is the sacred hill, where the lifting of the black trunk of the elephant high to get the honey from the beehive built on the tall branch of a tree reminds us of the dark colored Raahu, who rises to swallow the Candran during the time of Candra GrahaNam (கொம்பின் இறால் வாங்கநிமிர் குஞ்சரக்கை அம்புலி மேல் வெம்பி எழும் கோள் அரவு ஆம் வேங்கடமே **kompin iRAI vAnkanimir kuncarakkai, ampuli mEl vempi ezhum kOL aravu Am vEnkaTamE**). The Lord of this Hill adorns a flower garland, where the intense crashing on the flowers by the horde of honey bees leads to crushing of one flower against the other and consequent squeezing of them to ooze honey. The Lord of VENkaTam cut the nose and the long ears of Soorppanakai for the apacArams that she committed (புனை அரக்கி மூக்கினொடு வார் காதும் ஈர்ந்தார் **punai arakki mUkinoDu vAr kAtum IrntAr**) during the time of RamAvatAram.

பாயிரம் 50 (pAyiram 50)

வண்மைதிகழ் வெண்பளிங்கு வட்டத்தில் கண்துயில்மான்

விண்மதியில் மான்ஏய்க்கும் வேங்கடமே - ஒண்மதியால்

நூலைத்தாம் ஓதுஅரனார் நோக்கஅரி யார்துளவ

மாலைத்தா மோதரனார் வாழ்வு.



Meaning:

VENkaTa Giri is the place, where the deer sleeps on the cool, circular marble stone and reminds us of the deer seen in the center of the Moon (வண்மை திகழ் வெண்பளிங்கு வட்டத்தில் கண் துயில் மான் விண்மதியில் மான் ஏய்க்கும் **vaNmai tikazh veNpaLingu vaTTattil kaN tuyil mAn, viN matiyil mAn Eykkum**). TiruvEnkaTam is the supreme abode of the Lord with the name of dAmodharan arising from an incident during KrishNAvatAram, when YasodA Devi tied Him up to a hustling mortar to limit His movement. He has a fragrant tuLasI garland on His shoulders (துளவ மாலை தாமோதரனார் **tuLava mAlai dAmOdaranAr**). Lord Sivan with a sharp intellect and expert in many sacred texts (ஒண் மதியால் நூலைத் தாம் ஓது

அரனார் நோக்க அரியார் oN matiyAl nUlait tAm Otu aranAr nOkka ariyAr) could still not fathom the Vaibhavam of His Lord and have His direct visual experience (அரனார் நோக்க அரியார் aranAr nOkka ariyAr) and joy from that Ananda anubhavam.

பாயிரம் 51 (pAyiram 51)

காதல்இற்றுச் சார்ந்தவர்க்கும், காமியத்தைச் சார்ந்தவர்க்கும்,

வேதனைக்கூற் றைத்தவிர்க்கும் வேங்கடமே - போதகத்தை

மோதி மருப்புஒசித்தார், முன்பதினா றாயிரவர்

ஓதிமருப் பொசித்தார் ஊர்.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the abode of the Lord, who during KrishNAVatAram broke the tusks of the royal elephant of Kamsan (போதகத்தை மோதி மருப்பு ஒசித்தார் pOtakattai mOti maruppu ocittAr) and who smelled the fragrance of the tresses of the sixteen thousand young women whom he had married (முன் பதினாறாயிரவர் ஓதிமருப் பொசித்தார் ஊர் mun patinARAyiravr Otimarup posittAr Ur). TiruvEnkaTam is the goal of those sages who have banished all desires of the material life (காதல் இற்று சார்ந்தவர் kAatal iRRu cArntavar) with its evanescent pleasures and is the sacred land, where the samsAric sorrows of those who sought material pleasures (காமியத்தைச் சார்ந்தவர்க்கும் வேதனைக் கூற்றைத் தவிர்க்கும் வேங்கடம் kAmiyattai cArntavarkkum vEtanaik kURRait tavirkkum vEnkaTam).

This is one of the many pAyirams with double meanings for selected words of the pAyiram revealing the poetic genius of PiLLai PerumAL IyengAr.

பாயிரம் 52 (pAyiram 52)

கேள்வித் துறவோரும், கேடுஅறஇல் வாழ்வோரும்,

வேள்விக்கின மாற்றும் வேங்கடமே - மூள்வித்து,

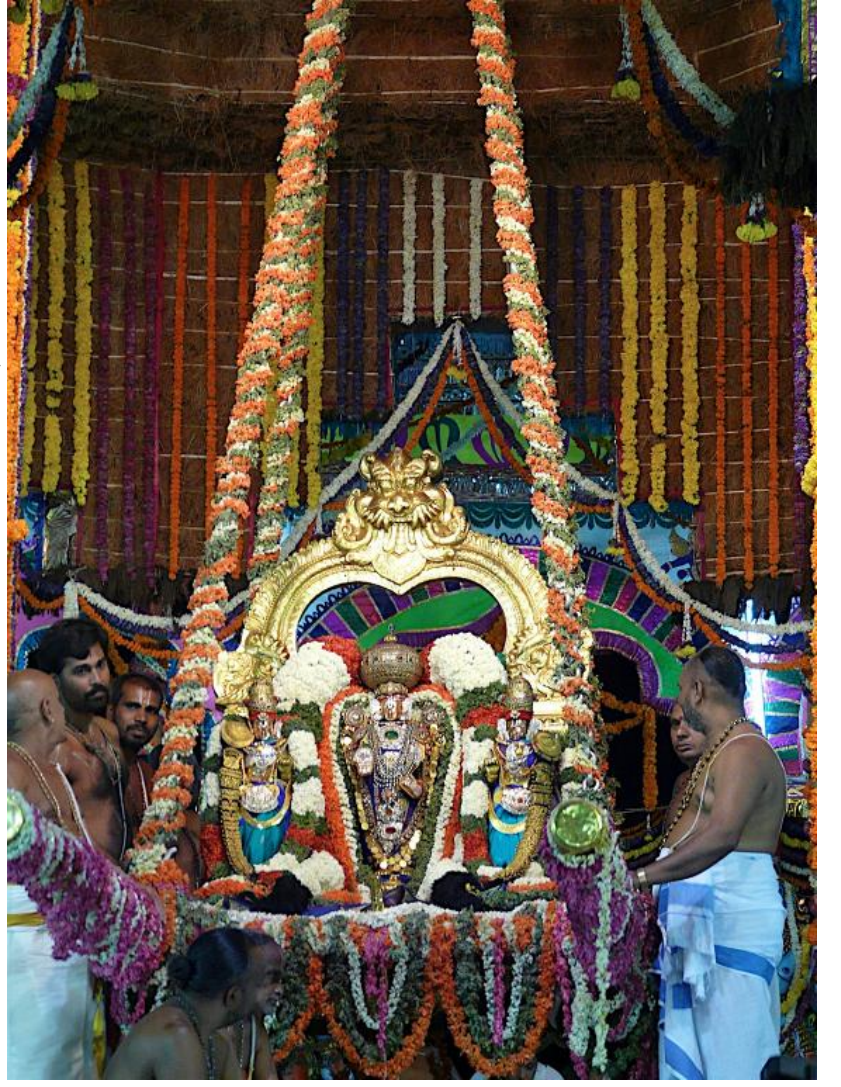
முன்பா, ரதமுடித்தார் மொய்வேந்தர் வந்துஅவிய

வன்பா ரதம்முடித்தார் வாழ்வு.

Meaning:

The abode of TiruvEnkaTam is chosen by the Lord, who in ancient times orchestrated the war (MahA BhAratha Yuddham) between the powerful kings with crowned heads and garlands on their chests signifying their valor and concluded that great war successfully with the death of these kings, who fought against the PaaNDavAs. The burden on the BhUmi was thus reduced. This abode of Yours at TiruvEnkaTam is reputed for four things as a sought after abode by:

1. the sanyAsis with questions related to Brahma j~nAnam (கேள்வி துறவோர் kELvi turavOr)
2. those who want to escape from the snares of Cupid
3. those grahastAs, who wish to lead a blemishless lives (கேடு அற இல் வாழ்வோர் kEDu aRaiil vAzhvOr) and
4. those seeking a sacred place, where they can engage in the good deeds linked to the performance of yAgAs.



பாயிரம் 53 (pAyiram 53)

பொய்யும் வினையேனைப் போல்வாரும், அன்பரும், செய்

மெய்யும் வழுத்தேயும், வேங்கடமே - செய்யாள்

தனத்துவசப் பொற்புள்ளார், தானவரை மோதும்

சினத்துவசப் பொற்புள்ளார் சேர்வு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the sacred place, which is fit for residence by the lowly ones interested

to remove their karmAs full of blemishes as a result of their association with Panca bhUtAtms, PrAKrtic body (பொய் ஆம் வினையேனைப் போல்வார் poy Am vinayEnai pOlVAr). It is a place very fitting for making the sincere eulogies (like dayA Satakam) of true bhaktAs (like SvAmi vedAnta DeSikan)/ மெய் ஆம் வழுத்து ஏயும் வேங்கடம் mey Am vazhuttu Eyum vEnkaTam). It is the place of the Lord, who has been enslaved to the beauty of the sthanams of Sri Devi (செய்யாள் தனத்து வசப் பொற்பு உள்ளார் ceyyAL tanattu vasap poRpu uLLAr) and who has the golden Garuda, who has the anger to attack the enemies of His Lord (தானவரை மோதும் சினத்து வசப் பொற்புள்ளார் tAnavarai mOtum cinattu vacap poRpuLLAr), on His flag (Vijaya dhvajam). The Lord chose TiruvEnkaTam as the preferred place of residence (வேங்கடமே சேர்வு vEnkaTamE cErvu).



பாயிரம் 54 (pAyiram 54)

கோடல்இலா உள்ளத்துக் கோதுஇல் அடியவரும்,

வேடரும், அங் கைவரவெல் வேங்கடமே - மூடர்

மனம்ஆம் மனைக்குஒன்றார், வன்கஞ்சன் என்னும்

சினமா மனைக்கொன்றார் சேர்பு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the place of residence of the Lord, who does not fit in the hrdaya Kamalams of the ignorant ones, who either ignore Him or cultivate hatred (மூடர் மனமாம் மனைக்கு ஒன்றார் mUDar manamAm manaikku onRAR). This is the abode of the Lord, who killed His angry uncle during KrishNAvatAram (வன் கஞ்சன் என்னும் சின மாமனை கொன்றார் சேர்பு van kancan ennum cina mAmanai konRAR cErpu). Here the huge elephants with beautiful trunks are subdued by heroic men. Those who hunt down the five senses to realize a mind free of distortions of VedAntic truths also elect to live here (கோடல் இலா உள்ளத்துக் கோது இல் அடியவரும் சேர்பு வேங்கடம் kODal ilA uLLattuk kOtu il aDiyavarum cErpu vEnkaTam).

பாயிரம் 55 (pAyiram 55)

மொய்வதன மங்கையர்கள் முன்கையும், யோகியர்தம்

மெய்வயதும், அஞ்சுகம்ஆர் வேங்கடமே - பெய்வளையார்

பால்திருப்பாது அஞ்சி வந்தார் பற்றினார் புன்பிறப்பை

மாற்றுஇருப் பாதம் சிவந்தார் வாழ்வு.

Meaning:

The celebration of the unique PancAyudhams of the Lord as well as the five forms (Panca bherams) of the Lord at TiruvEnkaTam are compared here to the five fingers in the forehead of the women with beautiful faces (மொய்வதன மங்கையர்கள் முன்கையும் moyvadana mangaiyarkaL mun kaiyum) and the beautiful parrot that uses the body of the superior Yogis engaged in dhyAnam for five yugams as their abode at TiruvEnkaTam. The poet observes that TiruvEnkaTam is the chosen place of residence of the Lord, who banishes the prospect for rebirth in to this lowly samsAric world for those who did not send their minds after beautiful women adorning charming bangles (பெய்வளையார் பால் திருப்பாது peyvaLaiyAr pAl tiruppAtu) but focused their minds instead on the lotus red feet of the Lord. They were afraid of the endless cycle of births and deaths in the samsAric prapancam of karma vasyALs and to get away from that blighted situation, performed SaraNAGati at the sacred feet of the Lord of



பாயிரம் 56 (pAyiram 56)

இல்லக் குறத்தியரும், யாக்கைநிலை வேட்டவரும்,

மெல்லக் கிழங்கெடுக்கும் வேங்கடமே - நல்ல

புதுப்பூவை வண்ணத்தான், போர்முகத்துச் செவ்வாய்

மதுப்பூவை வள்நத்தான், வாழ்வு.

Meaning:

Lord of VEnkaTam has the dark bluish hue of the freshly blossomed KaayAm Poo/ pushpam (நல்ல புதுப் பூவை வண்ணத்தான் nalla putup pUvai vaNNattAn). He blows in the battlefields, the divine conch of Paancajanyaam from His lotus-soft, honey-laden mouth (போர்முகத்துச் செவ்வாய் மதுப்பூவை வள்நத்தான் pOrmukattuc- cevAy maduppUvai vaLnattAn). VEnkaTam, the chosen abode of the Lord is the sacred field from where the gypsy women (இல்லக் குறத்தியர் illa kuRattiyar) and siddhars

(யாக்கை நிலை வேட்டவர் yAkkai nilai vETTavar) dig up the tubers and eat them for different reasons. The gypsy women use it as nourishment in their daily diet and the Siddhars know the medicinal effect of these selected tubers and consume them to push off old age gradually. They want to live long and healthy.

பாயிரம் 57 (pAyiram 57)

தேன்இயலும் கூந்தலார் செங்கரமும், மாதவத்தோர்

மேனியும், ஐயம்பொழியும் வேங்கடமே - ஞானியர்கள்

தாங்குறிஎட்டு அக்கரத்தார், தாள் உரல்மேல் வைத்து வெண்ணெய்

தாங்குஉறி எட்டுஅக்கரத்தார், சார்பு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the elected place of residence (சார்பு cArpu) of KaNNan, the object of dhyAnam of tattva j~nAnis using His ashTAKshara mantram as their means. During KrishNAvatAram, He stepped up on the wooden mortar with His feet (தாள் உரல்மேல்

வைத்து வெண்ணெய் தாங்கு உறி

எட்டு அக்கரத்தார், tAL ural mEl

vaittu, veNNay tAnku uRi eTTu

akkarattAr) to reach out to the

fresh navaneetam stored way up in

the pots by Gopis, who were afraid

that Kutti KaNNan would sneak up

and steal the navaneetam placed

beyond His reach. Describing TiruvEnkaTam, the divya Kavi points out that the lotus

red forehands of beautiful ladies with flower decorations in their tresses that drip honey

(தேன் இயலும் கூந்தலார் செங்கரமும் tEn iyalum kUntalAr cenkaramum), the bodies

of the great sages (மா தவத்தோர் மேனியும் mA tavattOr mEniyum) who have given

away the fruits of their penance to those, who begged for them and the five flower

arrows of Manmathan do not fit well at TiruvEnkaTam.

Comments:

The sIEDai in the third and the fourth lines is most enjoyable:



"ஞானியர்கள் தாம் குறி எட்டு அக்கரத்தார்
j~nAniyarkaL tAm kuRi eTTu akkkrattAr"
describes the usage of the mantram of
eight aksharams as their means.

"வெண்ணெய் தாங்கு உறி எட்டு
அக்கரத்தார் VeNNey tAnku uRi eTTu
akkarattAr" refers to the Navaneeta
cOram/stealing of the navaneetam by
KaNNan. The j~nAnis used eTTu kuRi (8-
lettered ashTAKshara MahA Mantram of the
Lord) and KaNNan reached out to the
hanging pots positioned inside the rope
cages. veNNey tAnku uRi was His target
and he reached them with the help of a
hustling mortar that was lying around.

பாயிரம் 58 (pAyiram 58)

காண்ஐயிலார் சொற்கேட்ட கந்தருவரும்,
தவரும்,



வீணை இராகத்தை விடும் வேங்கடமே - கோணை

இருங்குண்டை ஓட்டினான் ஏற்புஒழித்தான், கூனி

மருங்குஉண்டை ஓட்டினான் வாழ்வு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the divya desam, where the Lord banished the act of begging by bull-riding Rudran for food to be received in the skull of the fifth head of His father, Brahma devan. The Lord of TiruvEnkaTam chased away the Brahmahatti dosham of Haran/ Rudran. He is thus the Hara cApa vimocana mUrti saluted as "கோணை இருங்குண்டை ஓட்டினான் ஏற்பு ஒழித்தான் kONai irunkuNDai OTTinAn ERpu ozhittAn". During KrishNavathAram, He straightened out the spinal curvature/hunch back of a devotee and made her a beautiful woman (கூனி மருங்கு உண்டை ஓட்டினான் kUni marunku uNDai OTTinAn). Here at TiruvEnkaTam, the GandarvAs gave up playing their singing after hearing the sweet and enchanting conversations of the local ladies of exquisite beauty with spear (ஐயிலார் aiylAr) shaped long eyes. The GandarvAs concluded that their celebrated delectable voice could not compete with the sweetness of the young

woman of TiruvEnkaTam. The sages with high standards of conduct in performing penance also gave up the playing of VeeNA (தவரும் வீணை இராகத்தை விடும் வேங்கடமே tavarum viNai irAkattai viDum vEnkaTamE).

பாயிரம் 59 (pAyiram 59)

முந்நூல் மறையவர்நா, மூது அரம்பை மாரின்நடு,

மெய்ந்நூல் நலங்கவரும் வேங்கடமே - பொய்ந்நூலால்

அச்சமயக் கத்தினார், ஆதரிக்கத் தெய்வங்கள்

வைச்ச மயக்கத்தினார் வாழ்வு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the place, where the Lord created Mohana Saastrams to delude people, which in turn led them to choose powerless other (itara) devatAs with ardor for their worship. The proponents of these delusive doctrines ended up shouting about the superiority of their defective doctrines and got lost in the maze that they created. TiruvEnkaTam is the place, where the tongues of the Brahmins with three strands of sacred thread (முந்நூல் மறையவர் நா munnUI maRaiyavar nA) learn and retain the true meanings of tattva Saastrams. Here at TiruvEnkaTam, the slender waists of the celestial ladies beat the thinness of the thread spun from cotton (மூது அரம்பை மாரின் நடு மெய் நூல் நலங்க வரும் வேங்கடமே mUtu arampai mArin naDu, mey nUI nalanka varum vEnkaTamE).

Comments:

Here is another example of skillful use of sIEDai. The kavi plays with the word, "mayak kattinAr":

"அச்சமயக் கத்தினார் (accamayak kattinAr)" and "தெய்வங்கள் வைச்ச மயக்கத்தினார் (deivankaL vaicca mayakkattinAr)": vaicca means "vaittu" or having established. With the Mohana Saastrams, the followers rattled and prattled about the false doctrines of their Saastrams and worshipped demi gods. They got deluded (mayakkattinAr).

பாயிரம் 60 (pAyiram 60)

ஓதும்மறை யோர்புறமும், உள்ளும், கலையின்அரு

மேதை அகலாஇருக்கும் வேங்கடமே - கோதைகுழல்

சுற்றாத தார்அணியார், தூயதிருத்தாள் ஊன்றப்

பற்றாத தாரணியார், பற்று.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the divya desam, where the body, mind and the knowledge about the esoteric meanings of the SaastrAs are widely present among the reciters of the VedAs. TiruvEnkaTam is the desired abode of the Lord, who would not wear any flower garland that has not been worn before by Kotai, the cUDikkoDutta NaacciyAr. It is here that the Lord as Trivikraman placed one of His sacred feet on earth and found the earth wanting in area for full measurement by His Foot.



Comments:

“மறையோர் புறமும், உள்ளும், கலையின் அரு மேதை அகலா இருக்கும் வேங்கடமே maRaiyOr puRamum, uLLum, kalaiyin aru mEtai akalA irukkum vEnkaTamE” has two meanings:

1. vEnkaTam, where the body, mind and the rare j~nAnam about the esoteric meanings of the Veda Mantrams and the Saastrams by the Brahmins is widely prevalent
2. the vEnkaTam, where the rare to find deer skin covers the mind of the Vedic reciters.

“kalai” means the deer. “aru mEtai” refers to rare to find esoteric knowledge. That

stays permanently in the minds of the Vedic experts at TiruvEnkaTam (அரு மேதை அகலா இருக்கும் வேங்கடமே aru mEtai akalA irukkum vEnkaTamE).

பாயிரம் 61 (pAyiram 61)

நன்முலைபோல் வெண்நகையார் நாயகர்மேல் வைத்த நெஞ்சம்

மென்முலையும், கற்புரம்சேர் வேங்கடமே - முன் மலைந்து

தோற்றமாரீ சனார் தோற்றிமா யம்புரிய

சீற்றம்ஆர் ஈசனார் சேர்வு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the chosen residence of the Lord, where the beautiful, white teeth of the chaste women resemble the freshly blossomed Mullai flower buds (நன்முலை போல் வெண் நகையார் nanmulai pOl veN nakaiyAr). The love for their husbands (நாயகர் மேல் வைத்த நெஞ்சம் nAyakar mEl vaitta nencam) brims in their minds and their soft sthanams (மென்முலை menmulai) having the power of their pativratA dharmam act as the fragrant green camphor at TiruvEnkaTa giri (கற்புரம் சேர் வேங்கடமே kaRpuram cEr vEnkaTamE). TiruvEnkaTam is the dear residence of the Lord, who got angry (சீற்றம் cIRRam) at the return of the defeated MaarIcan to perform his dectieful acts (தோற்ற மாரீசனார் தோற்றி மாயம் புரிய சீற்றமார் ஈசனார் tORRa mArIcanAr tORRi mAyam puriya cIRRamAr IcanAr) and killed him with His swift arrow.

பாயிரம் 62 (pAyiram 62)

கூறும் கிளிமொழியார் கொங்கைகளன்றும், கண்என்றும்,

வீறு மருப்பிணைசேர் வேங்கடமே - நாறும்

துளவமலர்க் கண்ணியார், தொண்டாய்த் தமக்குஅன்பு

உளஅமலர்க்கு அண்ணியார், ஊர்.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the abode of the Lord adorning the most fragrant tuLaSl garland. He comes close to His bhaktAs, who display blemishless, sampUrNa bhakti towards Him. The sweet words of the ladies of TiruvEnkaTam remind the poet of the prattling

delectable words of the parrot (கூறும் கிளிமொழியார் kURum kiLimozhiyAr). Their twin sthanams (konkai) resemble the two tusks of the elephant and their glances brings the memory of a female deer at TiruvEnkaTam.

பாயிரம் 63 (pAyiram 63)

மாதர்அம் பொன்மேனி வழங்கும், அவர்குறங்கும்,
மீது அரம்பையைப் பழிக்கும் வேங்கடமே - பூதம்ஐந்தின்
பம்பர மாகாயத்தார், பாடினால் வீடுஅருளும்
நம் பர மா காயத்தார் நாடு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the abode of our Lord of ParamAkASam (பரமாகயத்தார் paramAkAyattAr). When the human beings made up of the panca bhUtams whirl like a spinning top (bamparam) with their big bodies and eulogize Him as they change constantly with their twists and turns, the Lord of TiruvEnkaTa Giri grants them Moksham. The ladies of TiruvEnkaTam have the golden bodily appearance (மாதர் அம் பொன்மேனி mAtar am ponmEni) and their thighs resemble the mature banana tree and put to shame the celestial beauty of the thighs of RambA.

பாயிரம் 64 (pAyiram 64)

கோள்கரவு கற்றவிழிக் கோதையர்கள் பொற்றாளும்
வேள்கரமும், அம்பஞ்சஆர் வேங்கடமே - நீள்கரனார்,
தூடணனார், முத்தலையார், துஞ்சளய்து, துஞ்சாரைக்
கூடுஅணனார்; முத்துஅலையார்; குன்று.

Meaning:

TiruvEnkaTam mountain is the home of the Lord, who killed Karan, dUshaNan and triSiras in daNDakAraNyam and He is the elder brother (அணனார் aNanAr) of LakshmaNa, who chose to be sleepless (துஞ்சார் tuncAr) to protect His brother day and night. TiruvEnkaTam is also the hill (kunRu) of the One, who reclines on Adi Seshan at the Milky Ocean with waves breaking like pearls (முத்து அலையார் muttu alaiyAr). TiruvEnkaTam hill is fitted with five attributes:



1. the beautiful ladies, who torment the males with their beautiful limbs
2. the charming damsels, who enslave the minds of the opposite sex with their deceptive ways
3. the celestial dancers well trained and
4. with beautiful feet
5. the hand of Manmatha with red vegetable dye (cempancu Kuzhampu).

This pentad acts like the five flower arrows of Manmathan.

Comments:

The sIEDai is beautiful with the pada prayogams of:

தூடணனார் tUDaNanAr (dUshaNan) and துஞ்சாரைக் கூடு அணனார் tuncAraik kUDu aNanAr (LakshmaNa the sleepless one having Ramacandran as His elder brother).

முத்தலையார் (muttalaiyAr) is the one with three heads (triSiras).

முத்து அலையார் (muttu alaiyAr) is the resident of KshIra sAgaram (the Milky Ocean), where the breaking waves give the appearance of pearls being driven ashore.

பாயிரம் 65 (pAyiram 65)

கோங்கைக் கோடுஏறிக் குலுக்கும் அரியும்கரியும்,

வேங்கைக் கோடாதரிக்கும் வேங்கடமே - பூங்கைக்குள்

மெய்த்தவளச் சங்குஎடுத்தார், மேகலைவிட்டு அங்கைதலை

வைத்தவள் அச்சம்கெடுத்தார் வாழ்வு.

Meaning:

VEukaTam hill is the place, where monkeys climb the kOnku tree branches and shake them (கோங்கைக் கோடு ஏறிக் குலுக்கும் kOnkaik kODu ERik kulukkum); near by, the elephants with their trunks reach out to the tall branches of the vEnkai tree (வேங்கைக் கோடாதரிக்கும் vEnkaik kODAtarikkum) and they do not run off, when they see a tiger. The elephants stand their ground and chase the tiger away. Here the Lord of DwArakA has His abode and He gave abhayam for Draupati (அச்சம் கெடுத்தார் accam keDuttAr), when she raised her hands above her head (அங்கைதலை வைத்தவள் ankaitalai vaittavaL) in Duryodhanan's court, let go off her hold on her sari (மேகலை விட்டு mEkalai viTTu) and prayed for protection against her tormentors:

"Sankha cakra gadApANe, dvArakA nilayAcyuta!, govinda puNDarIkAksha, raksha mAm SaraNAGatam"

This Lord, who came to the rescue of Draupati has a white valampuri conch in His beautiful hand (பூங்கைக்குள் மெய்த்தவளச் சங்கு எடுத்தார் pUnkaikkuL meyttavaLac canku eDuttAr).

பாயிரம் 66 (pAyiram 66)

மாவில் குயிலும், மயிலும், ஒளிசெய்ய

மேவிப் புயல்தவழும் வேங்கடமே - ஆவிக்குள்

ஆனஅருள் தந்துஅடுத்தார், ஆன்றிரைக்காக் குன்று ஏந்தி

வானவரு டம் தடுத்தார், வாழ்வு.



Meaning:

VENkaTam is the mountain, where the nightingales hide in the mango tree (மாவில் குயிலும் mAvil kuyilum); the shifting light from the fast moving clouds make the peacocks lustrous (மயிலும், ஒளி செய்ய மேவிப் புயல் தவழும் வேங்கடமே mayilum, oLi ceyya mEvip puyal tavazhum vEnkaTamE). The Lord of VENkaTam out of compassion stays inside my heart lotus (ஆவிக்குள் ஆன அருள் தந்து அடுத்தார் AvikkuL Ana aruL tantu aDuttAr). For the purpose of protecting the cows, calves and the cowherds from the punishing rain sent by Indran, our Lord held up the Govardhana Giri as an umbrella (குன்று ஏந்தி வான வருடம் தடுத்தார் kunRu Enti vAna varuDam taDuttAr).

பாயிரம் 67 (pAyiram 67)

கானோடு அருவி கனகமும் முத்தும் தள்ளி,

மீனோ வெனக்கொழிக்கும் வேங்கடமே - வானோர்கள்

மேகன்அயன், அம்கொண்டுஆர் வேணிஅரன் காண்புஅரியார்;

காக நயனம் கொண்டார்; காப்பு.



Meaning:

TiruvEnkaTam is the abode from which the Lord protects the jIvans. He is the Lord, who is not seen (காண்பு அரியார் kANpu ariyAr) by karma vasyALs like the devars (வானோர்கள் vAnOrkaL), their king Indran using the clouds as his mount (மேகன் mEgan), catur-mukha Brahman (அயன் ayan) and Sivan, who holds in His matter hair the gangA PravAham (அம் கொண்டு ஆர் வேணி அரன் am koNDu Ar vENi aran). This is also the place, where during RamAvatAram, He made KaakAsuran blind in One eye with a blade of grass carrying the power of BrahmAstram (காக நயனம் கொண்டார்

kAka nayanam koNDAr). TiruvEnkaTam has wild rivers flowing through the forests and spray gold and pearls on the banks of fountains (கானோடு அருவி கனகமும் முத்தும் தள்ளி மீனோவெனக் கொழிக்கும் வேங்கடமே kAnODu aruvi kanakamum muttum taLLI, mInOvena kozhikkum vEnkaTamE). This is the sacred site that banishes the pain of birth (மீனோவு mInOvu) in prakrti maNDalam for aDiyEn.

பாயிரம் 68 (pAyiram 68)

கண்டுஅடைந்த வானவரும், காந்தள் குலமலரும்,

விண்டவிர்ந்து நிற்கின்ற வேங்கடமே - தொண்டருக்கு

வைகுந்தம் நாட்டான்; மருவு உருவம் ஈந்துவைக்கும்

வைகுந்த நாட்டான் வரை.

Meaning:

The Lord's sacred hill is TiruvEnkaTam, wherefrom the Lord blesses His bhaktAs from the terrors of Yama dharma rAjan pointing his trident at them. From here, he blesses the mukta jIvans to have sArUpyam (form/rUpam similar to Him) and retains them at His permanent abode of Sri VaikuNTham. The devAs after experiencing the supreme beauty of TiruvEnkaTam do not want to leave it. They are overtaken by the beauty of the fully blossomed, red kArtikai flowers (kAntaL poo) on the hill sides and become absent from their homes in svarga lokam. The poet describes the beauty of the abundant rows of kAntal flowers on the hill side this way:

காந்தள் குலமலரும் விண்டவிர்ந்து நிற்கின்ற வேங்கடமே (kAntaL kulamalarum viNDavirntu niRkinRa vEnakTamE)

பாயிரம் 69 (pAyiram 69)

வாழ்அம் புலியினோடு வான்ஊர் தினகரனும்

வேழங்களும்வலம்செய் வேங்கடமே - ஊழின்கண்

சற்றுஆயினும் இனியான் சாராவகை அருளும்

நல்தாயினும் இனியான் நாடு.

Meaning:

Until the end of Kalpam, Candran and Sooryan as well as the mountain elephants circumambulate the sacred mountain of VEnkaTam. You are indeed the Tiruppati of

SriIman NaarAyaNan, who is more dear to me than my affectionate mother in showing matchless kAruNyam towards aDiyEn.

The kavi describes the group of entities that perform PradakshiNam of VEnkaTa Giri:

Candran (ampuli), sUryan (dinakaran) with divine pathway in the sky (அம்புலியினொடு வான் ஊர் தினகரன் ampuliyinoDu vAn Ur dinakaran) and the elephants (வேழங்கள் vEzhankaL).

The divya Kavi identifies this sacred hill of TiruvEnkaTam as being sweeter than His own birth mother (நல்தாயினும் இனியான் நாடு naltAyinum iniyAn nADu) in the matter of showering matchless compassion and pulling him out of the fierce whirlpool of samsAram so that he does not suffer even an iota (ஊழின் கண் சற்று ஆயினும் இனியான் சாரா வகை அருளும் நாடு Uzhin kaN caRRu Ayinum iniyAn cArA vakai aruLum nADu).

பாயிரம் 70 (pAyiram 70)

தாட்கமலப் பூஞ்சனைக்கும், சாயகங்கள் கொய்துதிரி

வேட்கும், வடிவுஇல்லா வேங்கடமே - வாட்கலியன்

நாவியப்புஆம் பாட்டினார், நச்சுமடுவைக் கலக்கித்

தாவி அப்பாம்பு ஆட்டினார் சார்பு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the holy site where the sword carrying (வாட்கலியன் vATkaliyan) Tirumangai AzhvAr's wonderful pAsurams (நாவியப்பு nAviyappu) on TiruvEnkaTamuDaiyAn originated and this is where during KrishNAvatAram, the Lord danced on the hoods of KaaLiyan(நச்சு மடுவைக் கலக்கித் தாவி அப்பாம்பு ஆட்டினார் naccu maDuvaik kalakkit tAvi appAmpu ATTinAr) residing in a poison-filled maDu (naccu maDu) of river YamunA, removed his pride and spared his life in response to the prayers of his (KaaLiyan's) wives. Here at TiruvEnkaTam, the ponds are full of lotuses with long stems (தாட்கமலப் பூஞ்சனை tATkamala pUncunai) and is the frequent haunt of the formless Manmathan to pick flowers (Pushpa bANams) for his work (சாயகங்கள் கொய்துதிரி வேட்கும், வடிவு இல்லா cAyakankaL koytutiri vETkum, vaDivu illa).

பாயிரம் 71 (pAyiram 71)

ஆயும் துறவறத்தை அண்டினமுத் தண்டினரும்,
வேயும், கிளைவிட்ட வேங்கடமே - தோயும்
தயிர்க்காத்தாம், கட்டுண்டார்; தாரணியில் தந்த
உயிர்க்காத்து, ஆங்கு அட்டு உண்டார்; ஊர்.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the Tiruppati of Kutti KaNNan, who got tied to a mortar for stealing and consuming the curds stored in vessels by the gopis. He accepted this punishment by His mother (தோயும்

தயிர்க்காத்தாம், கட்டுண்டார் tOyum tayirkkAttAm kaTTuNDAR) and used the occasion to free the gandarvAs, who stood in His backyard as trees due to a curse. He protects the jIvans created by Him



(தாரணியில் தந்த உயிர் காத்து tAraNiyil tanta uyir kAttu) and thereafter destroys them and swallows them next (ஆங்கு அட்டு உண்டார் Anku aTTu uNDAR). to keep them safe in His stomach until the next cycle of creation. VEnkaTa Giri is full of sanyAsis, who have adopted turiyASramam recommended as the highest among the four ASramams (ஆயும் துறவறத்தை அண்டின முத்தண்டினரும் Ayum tuRavaRattai aNDina muttaNDinarum). Here the bamboo (வேய் vEy) used for tridaNDam by the sanyAsis grows abundantly (வேயும், கிளை விட்ட வேங்கடம் vEyum kiLai viTTa vEnkaTam).

பாயிரம் 72 (pAyiram 72)

தொண்டொடுமெய் யன்புஉடையார் தூய்மனமும், சந்தனமும்
விண்டொருபொற் பாம்பணைசேர் வேங்கடமே - தண்டொடுவாள்
கோல்அமரும் கார்முகத்தார்; கோடுஅழியார்; குழையின்
கோலம் மருங்குஆர் முகத்தார்; குன்று.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the Tirumalai where the Lord SriIman NaarayaNan resides with His pancAyudhams (Mace/taNDu, Sword/vAL, Conch, Cakram and Bow). He adorns beautiful KuNDalams on each of His ears (குழையின் கோலம் மருங்கு ஆர் முகத்தார் kuzhayin kOlam marunku Ar mukattAr). Here the holy site is dense with bhaktAs, who believe in performing kaimkaryams to their Lord with blemishless bhakti with pure mind and heart (தொண்டொடு மெய் அன்பு உடையார் தூய் மனம் toNDodu mey anpu uDaiyAr tUy manam). Here grow the sandal wood trees reaching towards heaven (சந்தனமும் விண்டொரு cantanamum viNDoru) with beautiful branches spreading upward to the sky and meditating on the Sesha Saayee.



பாயிரம் 73 (pAyiram 73)

கிட்டும்நெறி யோகியரும், கிள்ளைகளும், தம்கூடு
விட்டுமறு கூடுஅடையும் வேங்கடமே - எட்டுமத
மாவென்று வந்தான்வர, 'நாளைவா; இன்று
போ' என்று உவந்தான் பொருப்பு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the sacred hill, where during RamAvatAram, the Lord easily won over RavaNan known for his valor in defeating the eight elephants guarding the eight directions as dik Gajams (எட்டு மத மா வென்று வந்தான் eTTu mata mA venRuvantAn).

After seeing the weak state that RavaNan was after the battle, TiruvEnkaTamuDaiyAn as Lord Ramacandran took pity on His enemy and suggested that RavaNan return to his palace, rest over the night and return for the battle next day (நாளை வா, இன்று போ

என்று உவந்தான் nALai vA, inRu pO enRu uvantAn). This Tirumalai is fileld with sages, who are experts in practicing bhakti and Prapatti yogams that quickly grant the phalan of moksham (கிட்டும் நெறி யோகியர் kiTTum neRi yOgiyar). Here, the parrots (கிள்ளை kiLLai) of the forest, who are capable of entering from one body to the other (தம் கூடு விட்டு மறு கூடு அடையும் வேங்கடமே tam KUDu viTTu maRu KUDu aDaiyum vEnkaTamE) leave their nest in the forest and choose to reside at the utsava veedis of TiruvEnkaTamuDaiyAn.

பாயிரம் 74 (pAyiram 74)

மட்டுவளர் சாரலினும், மாதவத்தோர் சிந்தையினும்

விட்டுமதி விளங்கும் வேங்கடமே - கட்டுசடை

நீர்க்கங்கை ஏற்றான் இரப்புஒழித்தான், நீள்குறள்ஆய்ப்

பார்க்குஅங்கை ஏற்றான் பதி.



Choolaimedu Srinivasa Perumal Ekadasi Trivikrama Alankaram

Meaning:

Tirumala is the Tiruppati with the jyoti of j~nAnam shining on top of VEnkaTa Giri; here

the surplus honey flows from the rich bee hives on the sides of this sacred mountain. The radiance from the top of the hill shines in the minds of the sages known for their outstanding tapas. The Lord of this Giri removed the curse of Brahma devan on His son Rudran that resulted in latter begging for food and therefore, the Lord of TiruvEnkaTam is celebrated as the Hara cApa vimocana mUrti (நீர்க்கங்கை ஏற்றான் இரப்பு ஒழித்தான் nlr gangai ERRAn irappu ozhittAn). At the time of VaamanAvatAram, TiruvEnkaTamuDaiyAn accepted poured water on His palm as the symbol of deed for the three feet of land that he sought from MahA Bali as a dAnam (நீள்குறளாய்ப் பார்க்கு அங்கை ஏற்றான் பதி nIL kuRaLay pArkku ankai ERRAn pati).

பாயிரம் 75 (pAyiram 75)

புக்கஅரு மாதவரும், பூமதுஉண் வண்டினமும்,

மெய்க்கவசம் பூண்டிருக்கும் வேங்கடமே - ஒக்க எனை

அன்பதினால் ஆண்டார், அரிவையொடும் கான் உறைந்த

வன்பதினால் ஆண்டார் வரை.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the permanent abode of Lord Ramacandran, who spent fourteen years in unpleasant exile in the forests with His devi to fulfill the promise made by His Father in the form of the varams to Kaikeyi. He has accepted unfit aDiyEn (sIlamillA siRiyOn) also as one of His dear servants (ஒக்க எனை

அன்பதினால் ஆண்டார் okka enai anpatinAl ANDAr) and overpowered aDiyEn with His matchless love. The sages known for their great penance (புக்க அரு மாதவரும் pukka aru mA tavarum) assemble at this mountain. The hordes of bees drink the honey from the flowers of this giri (பூ மது உண் வண்டினமும் pU madu uN vaNDinamum), where the flowers have the shield (kavacam)

of satyam (மெய்க் கவசம் பூண்டிருக்கும் வேங்கடமே mey kavacam pUNDirukkum vEnkaTamE). The mountain side at VEnkaTam



is filled with the sounds of the intoxicated bees.

பாயிரம் 76 (pAyiram 76)

தக்க மறையோர் நாவும், தண்சாரலின் புடையும்
மிக்கமனு வளையும் வேங்கடமே - அக்குஅரவம்
பூண்டார்க்கு மால் துடைத்தார்; பொங்குஓத நீர் அடைத்து,
மீண்டுஆர்க்கு மாறுஉடைத்தார் வெற்பு.



Meaning:

TiruvEnkaTam is filled with accomplished Brahmins known for their tongues (தக்க மறையோர் நாவும் takka maRaiyOr nAvum) engaged in the japam of ashTAKshara mantram. The foot hills of this Giri are cool with the echoing sound of ashTAKshara, dvaya mantrams. Many bhaktAs of the Lord perform pradakshiNam of this sacred mountain (தண் சாரலின் புடையும் மிக்க மனு வளையும் வேங்கடமே taN cAralin puDaiyum mikka manu vaLaiyum vEnkaTamE). The Lord of this divya desam banished the bhramam/confusion from the brahmahatti dosham of Sivan, who adorns the garland of skulls and live serpents (அக்கு அரவம் பூண்டார்க்கு மால் துடைத்தார் akku aravam pUNDarkku mAIl tuDaitAr). During RamAvathAram, He built a dam (rAma setu)

over the noisy ocean (பொங்கு ஓத நீர் அடைத்து ponku Ota nIr aDaittu) and at the end of His war at Lanka to punish Ravana, He broke up this dam prior to His return to Ayodhya (மீண்டு ஆர்க்கு மாறு உடைத்தார் வெற்பு mINDu Arkku mARu uDaittAr veRpu).

பாயிரம் 77 (pAyiram 77)

நீடு கொடுமுடியும், நீதிநெறி வேதியர்கள்
வீடும், மகம்மருவும் வேங்கடமே - கோடும்
கருத்துள்அவ மாலையார் காணாமல் நின்ற
மருத்துளவ மாலையார் வாழ்வு.

Meaning:

Tirumalai is where the Maka nakshatram rests on the peak of the VEnkaTa Giri (நீடு கொடு முடியும் மகம் மருவும் வேங்கடமே nIDu koDu muDiyum makam maruvum vEnkaTamE). It is the home of Brahmins engaged in the performance of yAgams (நீதி நெறி வேதியர்கள் வீடும் மருவும் வேங்கடமே nIti neRi vEtiyarkaL vIDum maruvum vEnkaTamE). The Lord of this hill stays invisible in the heart lotuses of those who do not have Seshatva j~nAnam and are plagued by inappropriate thoughts (கருத்துளவ மாலையார் காணாமல் நின்ற மருத்துளவ மாலையார் karuttuLava mAlaiyAr kANAmal ninRa maruttuLava mAlaiyAr). The Lord of TiruvEnkaTam adorns the fragrant tuLasi mAlai (மருத்துளவ மாலையார் maruttuLava mAlaiyAr).

பாயிரம் 78 (pAyiram 78)

சீதம்கொள் சாரலினும், சீர்மறையோர் இல்லிடத்தும்,
வேதங் கணால்வளரும் வேங்கடமே - போதன்
சிரித்துப்புரம் துடைத்தான், தேவரொடும் அண்டம்
விரித்துப் புரந்து, உடைத்தான் வெற்பு.

Meaning:

At TiruvEnkaTam, the cool four sides of the mountain (சீதம் கொள் சாரலினும் cItam koL cAralinum) are covered with fast growing bamboo trees with well defined ribs; the

house of the Brahmins are found here (சீர் மறையோர் இல்லிடத்தும் cIr maRiayOr illiDattum) and the four vedams are recited at these houses and they (Vedams) grow. The aNDams of the universe including Brahma devan, the rest of the devAs, the tripura samhAra Sivan, who accomplished that deed with an angry laugh in the battle field (போதன் சிரித்துப் புரம் துடைத்தான் pOtan cirittup puram tuDaittAn) and the aNDams are destroyed during praLaya kAlam by the Lord of TiruvEnkaTam, who releases those aNDams later, protects their residents and later destroys them as His cyclical sport (தேவரொடும் அண்டம் விரித்து, புரந்து, உடைத்தான் வெற்பு dEvaroDum aNDam virittu, purantu, uDaittAn veRpu).

பாயிரம் 79 (pAyiram 79)

நன்கோடு போலும்முலை நாரியரும், சண்பகத்தின்

மென்கோடும், கற்பகம்சேர் வேங்கடமே - வன்கோடு

கூருஇடு வராகனார், கோகனகை, பூமி என்னும்

ஓர்இருவர் ஆகனார் ஊர்.

Meaning:

TiruvEnkaTam (BhUvarAha Kshetram) is the sacred abode of VarAhAvatAran, who displays a sharp and strong tusk characteristics of a wild boar/MahA VarAham (கூருஇடு வராகனார் kUruidu varAhanAr). This is the holy abode of the Lord, who has the Vakshasthalam that embraces both Sri Devi and BhU Devi (கோகனகை, பூமி என்னும் ஓர் இருவர் ஆகனார் ஊர் kOkanakai, BhUmi ennum Or iruvar AkanAr Ur), who are matchles in their own Vaibhavams. Here, the kshetram is full of beautiful women with beautiful and strong sthanams reminding one of the tusks of the beautiful elephants (நன் கோடு போலும் முலை நாரியரும் nan kODu pOlum mulai nAriyarum). Here again, the caNpaka tree with beautiful branches rises up to meet the Karpaka tree in deva lokam (சண்பகத்தின் மென் கோடும், கற்பகம் சேர் வேங்கடமே caNpakattin men kODum, kaRpakam cEr vEnkaTamE).

பாயிரம் 80 (pAyiram 80)

கோடுஅஞ்சம் கோதையர்கள் கொங்கையினும், குஞ்சரத்தும்,

வேடன் சரம்துரக்கும் வேங்கடமே - சேடன்னும்



Sri AdiVaraha PerumAL - KumbakoNam

ஓர்பன்னகத்திடம் தான் உற்றான், இரணியனைக்

கூர்பல் நகத்துஇடந்தான், குன்று

Meaning:

TiruvEnkaTam is the abode of the Lord, who is resting on Adi Seshan at SeshAcalam. This is the Lord during NrsimhAvatAram tore apart the hard chest of HiraNyakaSipu with the nails of His fingers (இரணியனைக் கூர்பல் நகத்து இடந்தான் குன்று iraNiyanaik kUrpal nakattu iDantAn kunRu). At TiruvEnkaTam, the Lord of Love, Manmathan as a hunter (VeDan), sends his Pushpa bANams (சரம் துரக்கும் caram turakkum) at the beautifully shaped sthanams of the ladies, which make the lofty mountain peaks become ashamed (கோடு அஞ்சும் கோதையர்கள் கொங்கையினும் kODu ancum kOtaiyarkaL konkaiyinum) about their own awkward shape compared to the ladies. He also sends those arrows at the mountain elephants in rut (குஞ்சரத்தும் சரம் துரக்கும் kunçarattum caram turakkum). The hunter chases these elephants in rut and the women with bow (Sugar cane bow) and arrows (Pushpa bANams).



பாயிரம் 81 (pAyiram 81)

நாரியர்தம் கூந்தலினும், நாலும் அருவியினும்,

வேரினறும் சாந்துஒழுக்கும் வேங்கடமே - பாரினுளார்,

அற்ப சுவர்க்கத்தார், அறிவு-அரியார்; முன்மேய்த்த

நல்பசு வர்க்கத்தார் நாடு.

Meaning:

Oh VEnkaTam hills with women having perfumed oil flowing down from their tresses and having the descending streams carrying the uprooted sandal trees from the mountain sides! Those residing in this earth and those populating Svarga lokam known for its non lasting pleasures, do not know fully the vaibhavam of the Lord of TiruvEnkaTam being the hill of the One, who once grazed assemblies of precious cattle at BrundAvanam as KrishNa.

பாயிரம் 82 (pAyiram 82)

மாதரார் கண்ணும், மலைச்சாரலும், காமர்

வேதமாற்கம் செறியும் வேங்கடமே - பாதம்ஆம்

போதைப் படத்துவைத்தார், போர்வளைய மாற்றரசர்

வாதைப்படத் துவைத்தார்; வாழ்வு.

Meaning:

VEnkaTam hills are known for the beauty of the young women with bewitching eyes and the big slopes reminding one of the paths taught by kAma sUtrams. Here, the bamboos shoot up to heaven with their fertile growth habits. This is the abode of the Lord, who placed His sacred feet on the hoods of the snake, KaaLiyan and who destroyed in the battle field the foes that surrounded Him.

Comments:

The sIEDai with the usage of the word "துவைத்தார் (tuvaittAr)" is indicative of the poetic skills of the divya Kavi. "பாதம் ஆம் போதைப் படத்து வைத்தார் (pAdam Am pOtaip paDattu vaittAr)" refers to the Lord planted His sacred feet on the hoods of the snake for dancing. "போர் வளைய மாற்றரசர் வாதைப் படத் துவைத்தார் (pOr VaLaiya mARRaracar vAtaip paDat tuvaittAr)" refers to the Lord destroying the enemy kings that surrounded and attacked Him in the battle field.

பாயிரம் 83 (pAyiram 83)

எத்திக்கும் காம்பும், எயினரும், ஆரத்தினையே

வித்திக் கதிர் விளைக்கும் வேங்கடமே - தித்திக்கும்

காரி மாறன் பாவார், காதலித்தார் தம்பிறவி -

வாரிமாறு அன்புஆவார் வாழ்வு.

Meaning:

VEnkaTam is the hill, where the light from the radiant pearls shooting out of the bamboo trees illumine the fields largely populated by the tinai crops (kEzhvaraku) a kind of cultivated by the local hunting folks. This is the hill whose Lord received the celebrated pAsurams of SvAmi NammAzhvAr/MaaRan, the son of Kaari. Here at TiruvEnkaTam lives the embodiment of compassion, who dries up the ocean of samsAram for His dear devotees and removes the sorrows of rebirth in this world for them.



பாயிரம் 84 (pAyiram 84)

பார்ஓடு காண்யாறும், பல்களிரும், நந்தவனம்

வேரோடலைத் தீர்க்கும் வேங்கடமே - கார்ஓதம்

சுட்ட கருவில் - படையார், தொண்டரை மீண்டு ஏழுவகைப்

பட்டகருவில் படையார் பற்று.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the sacred hill chosen as His desired abode by Lord Ramacandran, who has the bow that sheds arrows to dry up the dark hued ocean; The Lord of these

hills spares His devotees from the misfortune of being born again in Karma bhUmi in any one of the seven kinds of births. From this hill flows many wild mountain streams; the elephants in rut quench their thirst from the waters of these fast flowing streams. These wild rivers also carry the trunks of uprooted trees with their roots from their banks.

பாயிரம் 85 (pAyiram 85)

நன்காமர் வண்டினமும், நல்வாய் மதகரியும்,

மென்காமர முழக்கும் வேங்கடமே - புன்காமம்

ஏவார், கழலார் எனது உளத்தில், எந்தலைவை

பூஆர்கழலார், பொருப்பு.



Meaning:

TiruvEnkaTam is the sacred hill (Tirumalai) of Lord SrinivAsan (TirumAl). He does not tempt His devotees to travel in the path of sensual pleasures. He does not leave the heart lotus of mine and has placed His sacred feet on my head. His hill is abundant with the assembly of superior class of bees, who hum sweetly His nAma sankeertanam and elephants with lowered mouths engaged in uprooting the banana trees in cultivated plantations. The skillful use of the word "கழலார் (kazhalAr)" at two places of this pAyiram is impressive. "கழலார் எனது உளத்தில் (kazhalAr enatu uLattil)" refers to Him not leaving the mind of the poet. "என்தலைவை பூ ஆர் கழலார் entalaivai pU Ar kazhalAr)" refers to the One who has placed His lotus feet on the poet's head.

பாயிரம் 86 (pAyiram 86)

பாம்பும், குளிர்சந்தின் பக்கத்தில் நிற்கின்ற

வேம்பும், மருத்துவக்கும் வேங்கடமே - காம்புகரம்

ஆனவரை நன்குடையார், ஆளாய்த் தொழுது ஏத்தும்

மானவரை நன்குஉடையார், வாழ்வு.

Meaning:

The snakes having the air as their preferred food and the neem trees neighboring the sandal trees are present at the TiruvEnkaTam hills. The proximity of the neem and sandal trees exhudes a nice perfume. TiruvEnkaTam is the abode of the Lord who used His hand as the handle of the umbrella of Govardhana hill, which has a huge population of devotees worshipping this Giri.

பாயிரம் 87 (pAyiram 87)

சாரும் அருவிதவழ் சாரலும், செஞ் சந்தனத்தின்

வேரும், அரவம் அறாவேங்கடமே - நேரும்

மதுகையிடவர்க் கறுத்தார், மாமலரோன் சாபம்

மதுகை இடவர்க்கு அறுத்தார் வாழ்வு.

Meaning:

VENkaTam is decorated with slopes flowing with noisy mountain streams and the red roots of sandal wood trees as well as ever present colony of snakes. TiruvEnkaTam is the preferred place of residence of the Lord, who destroyed angrily the two asurAs (Madhu and KaiTaba) and who removed the power of the curse of Brahma on his son

Rudran with the vAhanam of the mighty bull, Nandi.

பாயிரம் 88 (pAyiram 88)

மண்மட்டுத் தாழ்சுனையும் வட்டச் சிலாதலமும்,

விண்மட்டுத் தாமரைசேர் வேங்கடமே - 'எண்மட்டுப்

பாதம் உன்னி நைந்தார் பரமபதம் சேர்க' என்று

போதமுன் நினைந்தார் பொருப்பு.



Meaning:

VENkaTam is the holy hill where the Lord presides over, who concluded that those who reflect on His holy feet even for the shortest of time would attain most assuredly His Supreme abode. Here at VENkaTam are deep water holes (sunaikaL), which reach deep in to the rocky section of the ground and accommodate the lotus flowers containing honey for the bees. The image of the deer

jumping all the way to the upper world is seen on the circular marble stone at TiruvEnkaTam.

பாயிரம் 89 (pAyiram 89)

போதா இருசுடரும் போதுதற்கும், ஓதுதற்கும்,

வேதா வினால்முடியா வேங்கடமே - மாதாவின்

வீங்குதனத்துக்கு இனியான் விம்மிஅழாது ஆட்கொண்டான்,

தாங்குதன் நத்துக்கு இனியான், சார்பு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the abode of the Lord, who made aDiyEn His servant and thereby spared me the fate of being born again in this karma bhUmi and to long for the milk from my mother's firm breasts. This is the place of residence of the Lord holding the divine conch in His hand. Here, the fast growing shoots of bamboo hit the aerial path, where the Sun and the Moon travel up to the end of the kalpam.

பாயிரம் 90 (pAyiram 90)

பேய்க்கும் ஒருபேய்போன்று பித்துஆய்த் திரிவோர்க்கும்,
வேய்க்கும், அணிமுத்திவரும் வேங்கடமே - வாய்க்கு அமுது ஊர்
வண்மைப்பேர் ஆயிரம்தான் மன்னினான், மாவலிபால்
தண்மை பேராய்இரந்தான், சார்பு

Meaning:

At TiruvEnkaTam arrive mad men (God intoxicated men) who wander around like ghosts as recognized by other ghouls and ghosts. Once they land there, the sambandham with the Lord's abode blesses them to have a home in Paramapadam at the end of their earthly lives. Here is the Lord, whose thousand names are like nectar to the one who recite them. He is the One, who begged MahA Bali for three measures of the land most humbly.



பாயிரம் 91 (pAyiram 91)

வாழ்க்கை மனைநீத்தவரும், வாளரியும், மாதங்க
வேட்கை மறந்திகழும் வேங்கடமே - தோள்கைவிழ

மா கவந்தனைக் கவிழ்த்தார், வாழ் இலங்கைப் பாதகரை

லோக வந்தனைக்கு அழித்தார், ஊர்.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the Tiruppati of the Lord, who during RamAvatAram killed the giant-sized Kabandhan by cutting off his two shoulders; during this same incarnation, Lord Ramacandran destroyed the sinners (pAtakans) like RavaNan and others, who were residents of LankA. He destroyed them on behalf of His bhaktAs everywhere, who worshipped Him and who needed relief from those rAkshasAs of LankA. TiruvEnkaTam is also the place of residence of sanyAsis (mukkOl munivars), who have renounced married life and the carnal pleasures and have dedicated their lives entirely for worshipping the Lord of this sacred hill. Here also roam the fierce and brave lions, which are intent upon killing the mighty elephants.

Comments:

"mA kavantan" refers to the mountain like Kabandhan. He rushed at the Princes of AyodhyA, placed them on his shoulders and wanted to eat them as his meal. Both Rama and LakshamaNa cut off the shoulders of the monster, who had the form of a headless torso and released him from his curse of being born as one without head and having the eyes on His chest. He was a beautiful gandarvan in his previous birth and took this shape as a result of offending a venerable Sage.

RavaNan offended the Lord by stealing His PiraTTi by stealth and he had also offended many devAs and rishis earlier and had powerful boons from Brahma that protected him from all except Lord Ramacandran. In a fierce battle, our Lord not only killed RavaNa but also destroyed his army and accomplices that had offended His bhakta samUham.



பாயிரம் 92 (pAyiram 92)

கூட்டு தவத்தவரும், கோளரிகளின் தொகையும்,
வேட்டு வரம்போழியும் வேங்கடமே - மோட்டுமதத்
தந்திக்கு அமலத்தார் தாம்பெறாஉம் வீடுஅளித்தார்
உந்திக் கமலத்தார் ஊர்.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the abode of Sri PadmanAbhan (உந்திக் கமலத்தார் unthik-kamalattAr). It is the sacred site, where live the sages with the blessings of their accumulated penances (கூட்டு தவத்தவர் kUTTtu tavattavar). Here, the Lord of Tirumala grants many choice boons to these sages, who are dear to Him (வேட்டு வரம்போழியும் வேங்கடம் vETTtu varam pozhiyum tiruvEnkaTam). This is also the place of residence of many powerful lions (கோளரிகளின் தொகையும் kOLarikaLin tokaiyum). The high flying arrows sent by hunters do not hit the sacred mountain as a result of a ruse/tantram (மோட்டு மதத் தந்திக்கு அமலத்தார் mOTTtu mata tantikku amalattAr). The arrows do not pollute the mountain by their contact. The Lord of TiruvEnkaTam granted moksham to Gajendran (வீடுஅளித்தார் vIDu aLittAr), which is equal in power to the mukti granted to the great seers.

பாயிரம் 93 (pAyiram 93)

வஞ்சம் மடித்திருப்பார் வாக்கும், கலைக்கோடும்,
விஞ்ச மடித்திருக்குஆர் வேங்கடமே - கஞ்சப்
பிரமா நந்த, தான் பிரபஞ்சம் மாய்த்த
பரமா நந்தத்தான் பதி.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the place of residence of deceit-free (devoid of Vancanai) Brahmins reciting Vedic passages with many twists as in gAanam (மடித்திருப்பார் வாக்கும் maDittiruppAr vAkkum); This Giri has curving and majestic folds exceeding those found in the horns of KalaimAn (கலைக்கோடு kalaiKKODu), a speical class of beautiful deers) that roam there. It is the divya desam of the Lord where BrahmAnandam of the Lord is experienced even more than that of the Anandam of the Lotus born Brahma devan

(கஞ்சு பிரமன் **kanca piraman**) in creating this world and its entities following the command of his Lord. The Lord is happy that He has completed one more cycle of His sporting activities (creation-protection and dissolution).

பாயிரம் 94 (pAyiram 94)

சேல்அஞ்சம் கண்மடவார் தேம்குழலும், கோங்கினமும்,
மேலஞ் சவர்க்கம்ஆர் வேங்கடமே - கோலம்சேர்,
மாரில் அலங்குஅரத்தார், மற்றும்பல் பூண் அணிந்த
காரில் அலங்காரத்தார், காப்பு.



Meaning:

TiruvEnkaTam is the place, where the Lord is beautiful as a dark, rainy day cloud (காரில் அலங்காரத்தார் **kAril alankArattAr**) with the many pieces of jewelry (மற்றும்பல் பூண் அணிந்த அலங்காரத்தார் **maRRumpal pUN aNinta alankArattAr**) on His chest that moves with His movements (கோலம் சேர் மாரில் அலங்கு அரத்தார் **kOlam cEr mAril alangu arattAr**), protects the jIvans (kAppu). TiruvEnkaTam hills stand tall and reach up to the Svarga lokam. It has assemblies of five kinds of KOnkU trees on its slopes. It has beautiful women, whose eyes excel the beauty of the fish in ponds and those fish retreat conceding victory to the superior beauty of the eyes of the ladies famous for

their fragrant tresses (சேல் அஞ்சும் கண்மடவார் தேம்குழலும் cEl ancum kaNmaDavAr tEmkuzhalum).

பாயிரம் 95 (pAyiram 95)

கொய்யும் மலர்ச்சோலைக் கொக்கும் பிணியாளர்

மெய்யும், வடுத்தவிரும் வேங்கடமே - நையும்

சனநாந் தகனார், தலையிலிதோள் சாய்த்த

சினநாந் தகனார், சிலம்பு.



Meaning:

TiruvEnkaTam is the abode of the angry Lord, who used His sword, Nandakam, to cut off the shoulders of Kabandhan during RamAvatAram. Here, the mango tree (kokku)

with budding fruits (வடுத்தவிரும் vaDuttavirum) is positioned in the middle of the flower gardens (மலர் சோலை malar cOlai). People's bodily ills (பிணியாளர் மெய்யும், piNiyALar meyyum) are removed right away by the very arrival of the pilgrim at this sacred Giri (Silampu). They take chase.

பாயிரம் 96 (pAyiram 96)

நேர்க்கவலை நோயினரும், நீடுசிலை வேடுவரும்,
வேர்க்க வலை மூலம்கல் வேங்கடமே - கார்க் கடல் மேல்
தாண்டுகாலத்து இறப்பார் தம்மைவிழுங்கி, கனிவாய்
மீண்டும் காலத் திறப்பார் வெற்பு.

Meaning:

The deep devotees of the Lord with cruel diseases that cause worries (நேர்க்க வலை நோயினரும் வேர்க்க nErkka valai nOyinarum vErkka) climb the hill and sweat from that exercise. They come to pray to the Adi mUla PerumAL of TiruvEnkaTam, who has His ancient home as Sayana mUrthi at the Milky Ocean. Here, the hunters dig the ground with the sharp end of their bows to bring out the Kavalai tuber under the soil of TiruvEnkaTam for their food needs. During the time of the grand deluge, the Lord of this hill swallows for protection all the jIvans and places them in a small section of His stomach and when the praLayam activities are over releases these jIvans through His mouth known for its red lips resembling the bimba fruit.

பாயிரம் 97 (pAyiram 97)

தண்தாமரைச் சுனையில் சாதகமும் வேடுவரும்,
விண்டாரை நாடும் வேங்கடமே - தொண்டுஆக்கி
ஏவத் தனக்கு உடையார் என்னை, முன்னாள்தடுத்த
கோவத்தனக் குடையார் குன்று.

Meaning:

At TiruvEnkaTam, the cAtakA bird, which has the rain drops alone as its food, lives in a cool lotus pond (தண்தாமரைச் சுனையில் சாதகமும் taN tAmaraic cunaiyil cAtakamum). Here, the muscular hunters proud of their bodily fitness look for enemies (விண்டாரை நாடும் வேடுவர் viNDArainADum vEDuvar) to fight. The Lord of the Hills

made aDiyEn His aDimai/liege (தொண்டு ஆக்கி ஏவத் தனக்கு உடையார் என்னை toNDu Akki Evat tanakku uDaiyAr ennai) and He is the One in ancient times lifted and held the Govardhana Giri as the protective umbrella (முன்னாள் எடுத்த கோவத்தனக் குடையார் குன்று munnAL eDutta gOvattanak kuDaiyAr kunRu) for the cowherd clan.

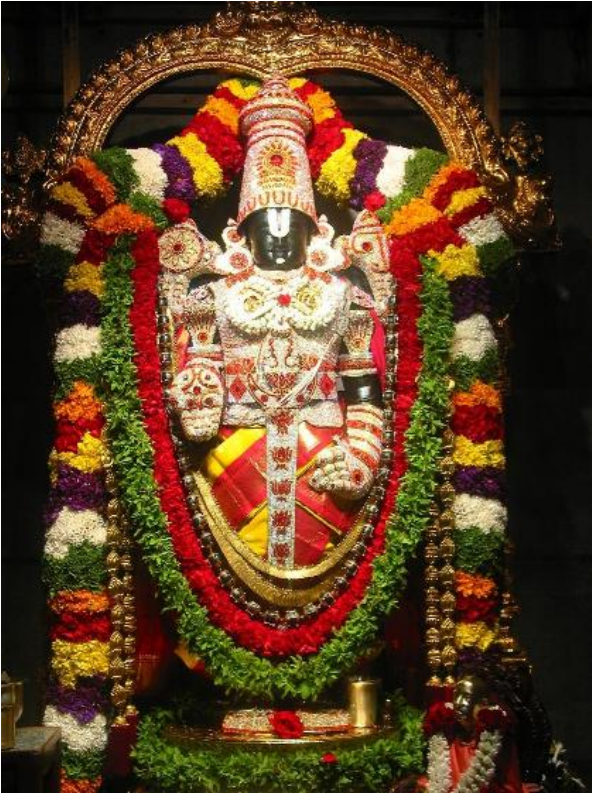
பாயிரம் 98 (pAyiram 98)

வாழ்அரியும், சந்தனம்தோய் மாருதமும், தாக்குதலால்

வேழ மருப்புகுதும் வேங்கடமே - நீழல்அமர்

பஞ்சவடி காட்டினான், பார்அளப்பான் போல்எவர்க்கும்

கஞ்சஅடி காட்டினான், காப்பு



Meaning:

TiruvEnkaTam is the sacred hill, which is the abode of the Lord, who offers protection to all jIvans. During His RamAvatAram, He stayed at the shady forest of PancavaDi as a part of His vana vAsam with His Devi. During His TrivikramAvatAram, He blessed all with the darSana saubhAgyam of His lotus feet, while appearing to measure the earth and heavens. Here at TiruvEnkaTam, the powerful lions (வாழ் அரியும் vAzha ariyum) roam; the elephants crash in to the sandal wood trees and leave behind the fragments of their bones on the tree barks (தாக்குதலால் வேழ மருப்புகுதும் வேங்கடமே tAkkutaIAl vEzha maruppukutum vEnkaTamE). The breeze passing between the sandal wood trees (சந்தனம் தோய் மாருதமும்

cantanam tOy mArutamum) carry their fragrance and it is picked up by the adjacent bamboo trees.

பாயிரம் 99 (pAyiram 99)

எவ்விடமும் ஆறுதோய்ந்து எல்லாரும், பல்பாம்பும்,

வெவ்விடரின் நீங்கிஎழும் வேங்கடமே - தெவ்விடை ஏழ்

அட்டவன், நாகத்து அணையான், ஆதிமறை நூல் மார்க்கம்

விட்டவன் ஆகத்து அணையான், வெற்பு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is the abode of the Lord, who during KrishNAvatAram tamed the seven powerful bulls (தெவ்விடை ஏழ் அட்டவன் tevviDai Ezh aTTavan) to win Nappinnai's hand in marriage. He is the One with the bed of Adi Seshan at the Milky Ocean (நாகத்து அணையான் nAkattu aNaiyan). He never chooses for residence, the heart lotus of the transgressor of the righteous path revealed by His Veda Saastrams (ஆதிமறை நூல் மார்க்கம் விட்டவன் ஆகத்து அணையான் Adi maRai nUl mArkkam viTTavan Akattu aNaiyan). Here, the pilgrims take bath in the many rivers flowing at different parts of the hill (எவ்விடமும் ஆறு தோய்ந்து எல்லாரும் evviDamum ARu tOyintu ellArum) and get rid of their sins and qualify themselves for MokshAnugraham (வெவ்விடரின் நீங்கி எழும் வேங்கடமே vevviDarin nInki ezhum vEnkaTamE). Here also, many snakes rise out of the cracks in the mountain (பல்பாம்பும் வெவ்விடரின் நீங்கி எழும் palpAmpum vevviDarin nInki ezhum) and move around.

பாயிரம் 100 (pAyiram 100)

பாடும் மதுகரமும், பச்சைத்தழைக் குடிலின்

வேடும், மணம்மருவும் வேங்கடமே - நீடு

மகராலயம் கடந்தார், வாழ்வசு தேவர்க்கு

மகர், ஆலயங்கள் தந்தார், வாழ்வு.

Meaning:

TiruvEnkaTam is full of music raised by the bees (பாடும் மதுகரமும் p A D u m madukaramum), which sound as though they are singing; the sounds of marriage celebrations are heard from within the huts of the hunters constructed of green tAzhai tree leaves (பச்சைத் தழைக் குடிலின் வேடும் paccait



tazhaik kuDilin vEDum). This is the abode of the Lord, who crossed the long Ocean (நீடு மகராலயம் கடந்தார் niDu makarAlayam kaDantAr) with the dam that He constructed and is the son of the auspicious Vasudevan (வாழ்வசு தேவர்க்கு மகர் vAzhvasu dEvarckku makar). He blessed us with all temples for our worship of arcA mUrtis (ஆலயங்கள் தந்தார் AlayankaL tantAr).

நாந்தி செய்யுள்

"ஆதி திருவேங்கடமென்று ஆயிரம்பேரான் இடம் என்று

ஓதிய வெண்பா ஒருநூறும் - கோதில்

குணவாள பட்டர்இடு கோகனத் தாள்சேர்

மணவாள தாசன் தன் வாக்கு."

Meaning:

The hundred pAyirams set in the veN pA meter and saluting TiruvEnkaTam as an ancient, very special sacred hill (ஆதி திருவேங்கடம் என்று Adi tiruvEnkaTam enRu) associated with the One with thousand names (ஆயிரம் பேரான் Ayiram pErAn) are vAcika kaimkaryams of Azhagiya MaNavALa dAsan, who has taken refuge at the lotus feet (கோகனத் தாள் kOkanat tAL) of ParAsara Bhattar of blemishless attributes (கோதில் குணவாள பட்டர் இடு கோகனத் தாள் சேர் மணவாள தாசன் தன் வாக்கு kOtil guNavALa baTTar iDu kOkanat tAL cEr maNavALa dAsan tan vAkku).

திருவேங்கட மாலை முற்றிற்று

namo Srl vEnkaTeSAya

dAsan, Oppilaippan Koil VaradAchAri Sadagopan